

**ПРОТОКОЛЫ  
ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ**

**ШЕСТАЯ, СЕДЬМАЯ,  
ВОСЬМАЯ и ДЕВЯТАЯ  
ВНЕОЧЕРЕДНЫЕ СЕССИИ**

**ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ  
Будапешт – 2010**

**ISBN 978-963-87781-6-1**

Все права защищены.

Перепечатка, в том числе в отрывках, запрещается.

Воспроизведение всей книги или любой ее части  
запрещается без письменного разрешения издателя.

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ

ДК/СЕС-ВН.

**ПРОТОКОЛЫ  
ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ**

**ШЕСТАЯ, СЕДЬМАЯ,  
ВОСЬМАЯ и ДЕВЯТАЯ  
ВНЕОЧЕРЕДНЫЕ СЕССИИ**

г. Будапешт – 2010 г.



## СОДЕРЖАНИЕ

### Шестая Внеочередная сессия

	Стр.
Список участников – ДК/СЕС-VI Вн./1 .....	3
Повестка дня Шестой Внеочередной сессии Дунайской Комиссии - ДК/СЕС-VI Вн./2 .....	5
ПРОТОКОЛ ЗАСЕДАНИЯ от 2 марта 2004 г. - ДК/СЕС-VI Вн./П1	7
ПОСТАНОВЛЕНИЕ Шестой Внеочередной сессии Дунайской Комиссии по вопросу "Возобновление свободного судоходства на Дунае и проблема понтонного моста в г. Нови Сад". Ход выполнения Постановления 61-ой сессии Дунайской Комиссии (док. ДК/СЕС 61/69) - ДК/СЕС-VI Вн./3 .....	19
КОММЮНИКЕ .....	23
ПАМЯТНАЯ ЗАПИСКА "Понтонный мост в г.Нови Сад (Сербия и Черногория) и проблема возобновления свободного судоходства на Дунае" (представлена делегацией Украины) .....	25

### Седьмая Внеочередная сессия

Список участников - ДК/СЕС-VII Вн./1 .....	31
Повестка дня Седьмой Внеочередной сессии Дунайской Комиссии – ДК/СЕС-VII Вн./2 .....	35
Отчет о работе Седьмой Внеочередной сессии Дунайской Комиссии .....	37
Постановление Седьмой Внеочередной сессии Дунайской Комиссии о принятии приглашения Министра иностранных дел Румынии Его Превосходительства г-на Михая-Рэзвана Унгуряну провести Шестьдесят шестую сессию Дунайской Комиссии в Бухаресте - ДК/СЕС-VII Вн./3 .....	57

## Восьмая Внеочередная сессия

	Стр.
Список участников - ДК/СЕС-VIII Вн./1 .....	61
Повестка дня Восьмой Внеочередной сессии Дунайской Комиссии – ДК/СЕС-VIII Вн./2 .....	63
Отчет о работе Восьмой Внеочередной сессии Дунайской Комиссии .....	65
Постановление Восьмой Внеочередной сессии Дунайской Комиссии о введении должности Заместителя Генерального директора Секретариата Дунайской Комиссии по развитию дунайского судоходства и административным вопросам - ДК/СЕС-VIII Вн./4 .....	73
Постановление Восьмой Внеочередной сессии Дунайской Комиссии о внесении дополнений в статью 10 "Регламента о правах и обязанностях служащих Секретариата Дунайской Комиссии" - ДК/СЕС-VIII Вн./5 .....	75
Постановление Восьмой Внеочередной сессии Дунайской Комиссии об изменении "Описания обязанностей, возлагаемых на сотрудников и служащих Секретариата Дунайской Комиссии, и квалификационных требований, предъявляемых к ним" (2.5 Переводчик-архивариус) - ДК/СЕС-VIII Вн./6 .....	77

## Девятая Внеочередная сессия

	Стр.
Список участников - ДК/СЕС - IX Вн./1 .....	81
Повестка дня Девятой Внеочередной сессии Дунайской Комиссии – ДК/СЕС - IX Вн./5.....	83
Отчет о работе Девятой Внеочередной сессии Дунайской Комиссии .....	85
Постановление Девятой Внеочередной сессии Дунайской Комиссии о праздновании Десятой годовщины подписания Дополнительного Протокола от 26 марта 1998 г. к Конвенции о режиме судоходства на Дунае от 18 августа 1948 г. - ДК/СЕС - IX Вн./4.....	113



**ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ**  
**Шестая Внеочередная сессия**

**ДК/СЕС-VI Вн.**

**П Р О Т О К О Л**  
**ШЕСТОЙ ВНЕОЧЕРЕДНОЙ СЕССИИ**

(Будапешт, 2 марта 2004 г.)



**СПИСОК УЧАСТНИКОВ**  
**ШЕСТОЙ ВНЕОЧЕРЕДНОЙ СЕССИИ**  
**ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ**

Австрия

- г-н Георг ВУТСАС - Заместитель Представителя  
Австрийской Республики в  
Дунайской Комиссии
- г-н Петер ШТАЙНДЛ - Советник

Болгария

- г-н Димо ГЯУРОВ - Представитель Республики  
Болгарии в Дунайской Комиссии

Венгрия

- г-н Эрнё КЕШКЕНИ - Представитель Венгерской  
Республики в Дунайской Комиссии
- г-н Иштван ВАЛКАР - Заместитель Представителя
- г-н Арпад ПРАНДЛЕР - Заместитель Представителя
- г-н Отто ПАЛ - Заместитель Представителя

Германия

- г-н Экхарт БЛАУРОК - Заместитель Представителя  
Федеративной Республики  
Германии в Дунайской Комиссии

Республика Молдова

- г-н Андрей ИЛАЦУК - Советник

Россия

- г-н В.Л.МУСАТОВ - Представитель Российской  
Федерации в Дунайской Комиссии
- г-н Н.Н.УДОВИЧЕНКО - Советник

Румыния

- г-н Кэлин ФАБИАН - Представитель Румынии в Дунайской Комиссии
- г-н Александру Шербан КУКУ - Заместитель Представителя
- г-н Ангел КОНСТАНТИН - Советник
- г-жа Никулина ЛИМБОЗАНУ - Советник

Сербия и Черногория

- г-н Деан ЯНЧА - Представитель Сербии и Черногории в Дунайской Комиссии
- г-н Миролуб ПЕТРОВИЧ - Заместитель Представителя

Словакия

- г-н Игорь ГРЕКСА - Представитель Словацкой Республики в Дунайской Комиссии
- г-н Войтех СЛАЧИК - Заместитель Представителя
- г-н Роман ГАБРИШ - Заместитель Представителя
- г-н Павел ХРОБАК - Советник

Украина

- г-н Юрий МУШКА - Представитель Украины в Дунайской Комиссии
- г-н Иван ДОВГАНИЧ - Заместитель Представителя
- г-н Евгений КРЕКОТУН - Советник

Хорватия

- г-н Станко НИК - Представитель Республики Хорватии в Дунайской Комиссии
- г-н Давор ПОМИКАЛО - Советник

**П О В Е С Т К А   Д Н Я**

Возобновление свободного судоходства на Дунае и проблема понтонного моста в г.Нови Сад. Ход выполнения Постановления Шестьдесят первой сессии Дунайской Комиссии (док. ДК/СЕС 61/69).



**ПРОТОКОЛ**  
**ШЕСТОЙ ВНЕОЧЕРЕДНОЙ СЕССИИ**  
**ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ**

*г.Будапешт, 2 марта 2004 г.*

Председатель - г-н С.НИК

*Представители:*

Республики Болгарии	-	г-н Д.Гяуров
Венгерской Республики	-	г-н Э.Кешкени
Российской Федерации	-	г-н В.Л.Мусатов
Румынии	-	г-н К.Фабиан
Сербии и Черногории	-	г-н Д.Янча
Словацкой Республики	-	г-н И.Грекса
Украины	-	г-н Ю.Мушка
Республики Хорватии	-	г-н С.Ник

*Заместители Представителей:*

Австрийской Республики	-	г-н Г.Вутсас
Федеративной Республики Германии	-	г-н Э.Блаурок



**Председатель** Дунайской Комиссии г-н Посол д-р Станко Ник открыл Шестую Внеочередную сессию Дунайской Комиссии 2 марта 2004 г. в 10 часов 10 минут, сделав при открытии следующее заявление:

"Как вы знаете, делегация Украины попросила созвать Внеочередную сессию с одним единственным пунктом повестки дня следующего содержания: "Возобновление свободного судоходства на Дунае и проблема понтонного моста в г.Нови Сад. Ход выполнения Постановления 61-й сессии Дунайской Комиссии (док. ДК/СЕС 61/69)". Предложение Украины было поддержано тремя государствами: Германией, Словакией и Румынией. Тем самым были выполнены условия для созыва Внеочередной сессии согласно статье 2. Как вы можете видеть, для проведения этой сессии мы не располагаем профессиональной переводческой службой, поскольку она не была предусмотрена ни в Планах работы, ни в бюджете, так что нам придется использовать наши собственные ресурсы, и на этой сессии за перевод будет отвечать Секретариат. Это означает, что на каждое выступление потребуется в три раза больше времени. По этой причине я хочу сразу же в начале нашей сессии настоятельно попросить присутствующие делегации, во-первых, брать слово только тогда, когда это срочно необходимо, либо если речь идет о существенных замечаниях, а во-вторых, высказываться максимально кратко.

Я хочу сообщить вам также о некоторых приятных новостях. Первая хорошая новость состоит в том, что делегация Сербии и Черногории сообщила мне, что делегация Украины договорилась с делегацией Сербии и Черногории о содержании подготовленных для нашей сессии документов, что существенно облегчит нашу работу. И наконец, вторая хорошая новость состоит в том, что перевозки по Дунаю, как представляется, непрерывно возрастают. В этой связи я хочу попросить Генерального директора, как обычно, представить доклад о состоянии перевозок. После этого мы заслушаем заявление делегации Сербии и Черногории, а в заключение я предоставлю слово делегациям, которые об этом попросят, - возможно, вначале делегация Украины, как инициатору этой сессии. Я не спросил вас, согласны ли вы с повесткой дня, поскольку повестка дня уже была объявлена и составляет основу нашего обсуждения, однако я ставлю этот вопрос сейчас: согласны ли вы с такой процедурой? Не вижу возражений. Благодарю вас и одновременно хочу предоставить слово Генеральному директору г-ну капитану Недялкову".

Капитан **Недялков** вначале упомянул подготовленную Секретариатом таблицу, в которой содержатся данные за 2001 - 2004 гг. Эти данные говорят сами за себя. В 2001 г. место разводки понтонного моста прошло 3700 судов, в 2002 г. – 5400, а в 2003 г. – 6800 судов. За первые два месяца 2004 г. прошло уже 1160 судов.

Понтонный мост разводился регулярно, за исключением двух случаев, когда из-за уровня воды в г. Нови Сад разводку невозможно было осуществить технически и физически. В этой связи он напомнил о решении Правительства Сербии и Черногории, в соответствии с которым разводка может осуществляться только в том случае, если уровень воды у г. Нови Сад не менее +80 см и не выше 590 см.

Г-н **Штайндл** (Австрия) дал положительную оценку докладу Генерального директора, однако он придерживался мнения, что упомянутые цифры доказывают, что количество судов или составов судов, которые прошли через г. Нови Сад, можно было бы увеличить благодаря увеличению частоты разводки моста с 3 до 4 раз в неделю. Таким образом, было бы возможным лучше учесть заинтересованность дунайского судоходства в том, чтобы организовать значительно больше рейсов в юго-восточный регион и перевозить оттуда грузы вверх по реке.

Далее, последний период мелководья осенью прошлого года продемонстрировал, что при уровне воды менее 80 см на водомерном посту в г. Нови Сад судоходство было полностью приостановлено, поскольку не было возможности развести понтонный мост. По этой причине делегация Австрии просит проверить, существует ли все-таки техническая возможность разводить понтонный мост при уровнях воды менее 80 см, например при 50 см.

**Председатель** попросил после этого делегацию Сербии и Черногории представить обещанное Коммюнике.

Г-н **Янча** (Сербия и Черногория) сделал в этой связи следующее заявление:

"Вначале я хочу проинформировать делегации государств-членов Дунайской Комиссии о том, что компетентные органы Сербии и Черногории после изучения предложений Дунайской Комиссии в отношении снижения размера оплаты за разводку понтонного моста в г. Нови Сад объявили о

своей готовности снизить ставку оплаты с 0,3 до 0,1 евро за регистровую тонну для всех судов, кроме пассажирских. Дунайская Комиссия сделала два предложения в отношении снижения платы, которая сейчас составляет 0,3 евро за регистровую тонну. Первое: снизить оплату для груженых судов до 0,2 евро за регистровую тонну при освобождении балластных судов от оплаты или второе: снизить оплату до 0,1 евро за регистровую тонну для всех судов, кроме пассажирских. Компетентные органы Сербии и Черногории принимают второе предложение, причем исходят из того, что тарифная ставка в 0,1 евро за регистровую тонну будет применяться с 1 апреля 2004 г. и останется неизменной до введения в эксплуатацию моста "Слобода", то есть до демонтажа понтонного моста.

Делегация Украины и делегация Сербии и Черногории приложили усилия, чтобы на основе корректных, конструктивных и дружеских переговоров, которые они проводили в последние два дня, сформулировать совместное предложение для Постановления Шестой Внеочередной сессии Дунайской Комиссии и совместный проект текста Коммюнике этой сессии. Я считаю важным особо привлечь ваше внимание к одному предложению, о котором договорились две упомянутые делегации и которое касается завершающей фазы восстановления моста "Слобода", то есть его введения в эксплуатацию и, соответственно, демонтажа понтонного моста.

Я надеюсь, что совместные проекты документов, которые были предложены делегациями Украины и Сербии и Черногории и которые вы только что получили в письменной форме, будут приемлемы для всех участников этой Внеочередной сессии. Поскольку предлагаемые тексты достаточно короткие, я призываю все присутствующие делегации принять предлагаемые документы без изменения содержания."

**Председатель** поблагодарил г-на Посла Янчу за его выступление, особенно за очень важные предложения Сербии и Черногории, которые будут способствовать существенному смягчению ситуации, возникшей вследствие сооружения понтонного моста. Дунайская Комиссия выступала за это с самого начала возникновения этой ситуации, и по его мнению, теперь найдено оптимальное решение на период до демонтажа понтонного моста. В заключение он спросил представителей делегации Украины, желают ли они, как инициаторы Шестой Внеочередной сессии, высказаться о ситуации и предложенных решениях.

Г-н **Мушка** (Украина) сделал следующее дополнительное заявление:

"Перед вами находится подготовленная делегацией Украины Памятная записка, в которой кратко изложено развитие ситуации вокруг понтонного моста на протяжении последних 5-ти лет, поэтому я не буду детально останавливаться на истории этого вопроса. Перед вами находится также проект Постановления сессии, который мы предлагаем вашему вниманию. Указанный документ, изначально подготовленный Украинской стороной, в ходе консультаций с Представителем Сербии и Черногории претерпел определенные изменения. Таким образом, предложенный вашему вниманию проект можно считать продуктом коллективной работы, который отражает нашу общую позицию с учетом произошедших в последние дни изменений. В первую очередь, это касается сделанного г-ном Послом Янча сообщения, согласно которому размер взимаемых сборов за разведение понтонного моста с 1 апреля с.г. будет существенно уменьшен – с 0,3 до 0,1 евро за регистровую тонну.

Пользуясь случаем, имею честь от имени Правительства Украины выразить признательность Правительству Сербии и Черногории за понимание и конструктивный подход, проявленные в процессе рассмотрения и решения этого жизненно важного для дунайского судоходства вопроса. Делегация Украины предлагает выразить нашу признательность за такой шаг в текстах Постановления и Коммюнике нашей сегодняшней сессии.

Нас, однако, тревожат перспективы и временные рамки полного демонтажа понтонного моста в г. Нови Сад. Нам хотелось бы получить ответ на вопрос, когда понтонный мост окончательно будет снят и можем ли мы быть уверены в том, что навигация следующего, 2005 года, начнется без понтонного моста. Ведь не можем же мы согласиться на фиксирование размеров сборов на неопределенное время. В этих условиях делегация Украины считает целесообразным предложить создать группу экспертов, в которую могли бы войти представители всех заинтересованных стран-членов Дунайской Комиссии. Мы также предлагаем пригласить к участию в этой группе представителей Европейской Комиссии и Руководящего комитета седьмого транспортного коридора. Цель группы – изучение всех вопросов, связанных с понтонным мостом, а также временных рамок его полного демонтажа."

- *Перерыв* -

Г-н **Фабиан** (Румыния) подчеркнул, что в результате взимания специальных сборов за разводку понтонного моста не только украинские, но и румынские судовладельцы понесли финансовые потери. Кроме этого, он внес на обсуждение некоторые редакционные поправки в Коммюнике и распространенный проект Постановления.

Г-н **Куку** (Румыния) распространил два предложения по тексту проекта Постановления: в преамбуле в конце четвертого абзаца следует добавить: "0,1 евро за регистровую тонну для всех судов, кроме пассажирских, а также толкачей и буксиров". В пункте 2 Постановления следует использовать тот же текст, что и в преамбуле: "возмещения с судов, кроме пассажирских, а также толкачей и буксиров, взимаемые за разведение понтонного моста в г. Нови Сад, с 1-го апреля 2004 года будут снижены до 0,1 евро за регистровую тонну". Одновременно он считал, что в пункте 2 следует упомянуть график разводки моста, а также указать на то, что разводка понтонного моста в г.Нови Сад будет проводиться четыре раза в неделю.

Г-н **Вутсас** (Австрия) предложил уточнить, что формулировка "кроме пассажирских" в абзаце 4 преамбулы означает, что они освобождаются от оплаты. Далее в абзаце 2 основного текста следует установить условия для полного демонтажа понтонного моста в соответствии с Памятной запиской от 14 ноября 2001 г. И наконец, предлагаемой группе экспертов следует также заняться дальнейшим улучшением разводки понтонного моста. Это касается увеличения частоты разводки до четырех в неделю, как было предложено Румынией, а также вопроса разводки в случае мелководья.

Г-н **Грекса** (Словакия) предложил в абзаце 4 Коммюнике заменить слово "готовность" словом "решение". В том же самом смысле можно было бы изменить пункт 2 проекта Постановления.

Г-н **Блаурок** (Германия) сообщил, что г-жа Посол Зайлер-Альбринг, которая в настоящее время находится за границей, особо приветствовала то обстоятельство, что данный проект был подготовлен в результате сотрудничества делегации Украины и делегации Сербии и Черногории.

Делегация Германии понимает создание предложенной группы экспертов таким образом, что возможность принять участие в ней имеется у представителей всех государств-членов, а также что эта группа экспертов будет при необходимости оперативно созываться.

Г-н **Янча** (Сербия и Черногория) высказал мнение о предложенных делегациями поправках и сообщил в этой связи, что для его делегации являются приемлемыми все предложения, кроме одного. Это предложение касается согласия упомянуть толкачи и буксиры после пассажирских судов. К сожалению, он не получил от Правительства соответствующие полномочия для принятия этого дополнения, поэтому он попросил делегацию Румынии отозвать это предложение.

Г-н **Фабриан** (Румыния) ответил, что делегация Румынии, конечно, совсем не чувствует себя счастливой в этой связи, поскольку не будет отдельного упоминания толкачей. Для Румынии с финансовой точки зрения этот вопрос на самом деле очень важен. Однако, если не будет других делегаций, которые поддержат эту мысль, в интересах хорошего завершения Внеочередной сессии делегация Румынии не намерена блокировать достигнутые договоренности и результаты этой сессии. Одновременно он попросил уточнить выражение "начало навигации 2005 года".

**Председатель** попросил делегацию Украины или делегацию Сербии и Черногории ответить на этот вопрос.

Г-н **Янча** (Сербия и Черногория) в ответ на это сказал, что, по его сведениям, речь в данном случае идет о сроках примерно в марте или апреле. Так разъяснил г-н капитан Недялков. Речь идет о навигационном вопросе.

Г-н **Мушка** (Украина) отметил, что у делегации Украины такое же понимание начала навигации. Обычно это 1 апреля, но дата зависит от погодных условий и не может быть указана конкретно. Можно было бы написать 1 марта или 15 марта – это сути дела не меняет.

Чтобы решать возможные проблемы, создается группа экспертов, которая фактически будет вести мониторинг как строительства, так и условий демонтажа, потому что это взаимосвязанные вопросы.

Г-н **Штайндл** (Австрия) сказал, что ему нечего добавить к термину "начало навигации", однако он хотел бы отметить следующее: пассажирское судоходство на Дунае в последние десять лет развивалось особенно быстро, а для пассажирских судов, которые плавают по участку Нижнего Дуная, для составления графика рейсов этих судов уже в середине 2004 г. особенно важно знать, когда понтонный мост на самом деле будет удален и более не будет служить препятствием. По этой причине было бы целесообразно поручить решение данного вопроса специальной группе экспертов.

**Председатель** предложил после этого уточнить выражение "все суда, кроме пассажирских", особенно с учетом аспекта включения толкачей и буксиров, а также в свете размера ставок оплаты.

После продолжительной дискуссии он констатировал, что следует считать принятыми как Коммюнике, так и распространенный текст Постановления в форме, измененной делегациями-участниками, поскольку нет никаких признаков их отклонения.

Имеющаяся Памятная записка делегации Украины не нуждается в формальном принятии, поскольку в этом случае речь идет о позиции отдельной делегации, изложенной в документе информационного характера.

В заключение в интересах быстрой подготовки текстов он предложил, чтобы делегации, особенно те, которые внесли больше всего поправок, помогли Секретариату после заседания при их формулировании. При этом он не имеет в виду возможные недоразумения или различия во мнениях - речь идет о точных формулировках, и он просит передать тексты выступлений или поправок в письменной форме, чтобы можно было совершенно точно подготовить документы, которые были бы идентичными на различных языках.

Далее он снова объявил, что Коммюнике и Постановление считаются принятыми в форме, измененной во время обсуждения.

К своей благодарности делегациям за гибкость, толерантность и готовность к компромиссам, проявленным в ходе дискуссии, он также добавил свою сердечную благодарность переводческой службе Секретариата Дунайской Комиссии, благодаря которой эта сессия могла быть успешно завершена без дополнительных расходов, которые не были запланированы в бюджете для такой сессии.

Вне рамок повестки дня **Председатель** сделал далее следующее заявление:

"Прежде чем закрыть нашу сессию, я хотел бы высказать маленькое замечание в отношении 62-й сессии, которая начнется 29 марта, то есть менее чем через 4 недели. Все вы помните, что совещание экспертов в октябре 2003 г. рекомендовало сессии принять новую схему проведения ежегодных сессий, согласно которой в будущем следует проводить не одну сессию в год, а две. Две сессии, которые должны быть более короткими, чем предыдущие сессии, причем не следует проводить одновременно заседания рабочих групп. Весенняя сессия должна быть посвящена техническим и навигационным вопросам, а вторая сессия, осенняя, - юридическим и финансовым вопросам. Заседания рабочих групп проводились бы в период между обеими сессиями, а именно накануне соответствующей сессии, то есть рабочая группа по техническим вопросам должна заседать между осенней и весенней сессией, а рабочая группа по юридическим и финансовым вопросам - между весенней и осенней сессией. Эти предложения отражают усилия по улучшению методов работы нашей Комиссии. Конечно, сегодня я не хочу обсуждать с вами этот вопрос, я просто хотел использовать эту возможность и напомнить вам об этом предложении, поскольку я намерен сразу после начала работы 62-й сессии попросить высказать мнения по этому вопросу, чтобы можно было принять соответствующее Постановление, согласно которому уже этой осенью можно было бы провести вторую сессию. В случае положительного решения на 62-й сессии можно было бы сконцентрироваться в основном на технических и навигационных вопросах, причем, конечно, следует также принять срочные и важные юридические и финансовые решения, в первую очередь - финансовые. При этом я имею в виду такие вопросы, как принятие бюджета на 2004 г., без которого мы не могли бы продолжать нашу работу. Таким образом, я думал, что целесообразно еще раз напомнить вам об этих предложениях, чтобы наши делегации были готовы к принятию решения, а традиционная неформальная встреча руководителей делегаций в начале сессии предоставит, возможно, хорошую возможность достичь

принципиального согласия. Мы, по крайней мере большинство делегаций, уже договорились об этих аспектах не только на совещании экспертов по юридическим и финансовым вопросам в октябре прошлого года, но и на проведенном полтора месяца назад последнем заседании Подготовительного комитета - органа, который был создан в процессе подготовки пересмотра Белградской конвенции."

**Председатель** объявил Шестую Внеочередную сессию Дунайской Комиссии закрытой. Сессия закрывается в 13 час. 00 мин.

д-р С.НИК  
Председатель  
Дунайской Комиссии

М.ЛАУР  
Секретарь  
Дунайской Комиссии



**ПОСТАНОВЛЕНИЕ**

**Шестой Внеочередной сессии Дунайской Комиссии по вопросу  
"Возобновление свободного судоходства на Дунае  
и проблема понтонного моста в г. Нови Сад".  
Ход выполнения Постановления 61-ой сессии  
Дунайской Комиссии (док. ДК/СЕС 61/69)**

*(Принято на пленарном заседании 2 марта 2004 г.)*

Шестая Внеочередная сессия Дунайской Комиссии,

*Преисполненная решимости* обеспечить осуществление положений Конвенции о режиме судоходства на Дунае (Белград, 1948 г.), в том числе её статей 1 и 3,

*Отмечая* важность успешного завершения проекта "Расчистка фарватера Дуная",

*Рассмотрев* комплекс вопросов по проблемам международного дунайского судоходства в свете установленного летом 1999 г. в г. Нови Сад (Сербия и Черногория) понтонного моста, который остается помехой на пути свободного судоходства,

*Учитывая*, что компетентные органы Сербии и Черногории с июня 2002 года продолжают взимание возмещения за прохождение судами понтонного моста в размере 0,3 евро за регистровую тонну, а также принимая во внимание предложения Дунайской Комиссии по снижению размеров возмещения за разведение понтонного моста, а именно: с судов, перевозящих груз – до 0,2 евро за регистровую тонну, при освобождении балластных судов от оплаты, или до 0,1 евро за регистровую тонну для всех судов, кроме пассажирских, которые с июня 2002 г. полностью освобождены от оплаты возмещения в соответствии с решением властей Сербии и Черногории,

*Констатируя*, что компетентные органы Сербии и Черногории, рассмотрев предложения Дунайской Комиссии, выразили готовность

существенно снизить размеры ставки возмещения до 0,1 евро за регистровую тонну для всех судов, кроме пассажирских, начиная с 1-го апреля 2004 года, несмотря на то, что интенсивность судоходства не достигла 800 судов ежемесячно, как это было зафиксировано в Памятной записке от 14 ноября 2001 года, а также в письме Председателя ДК в адрес Вице-премьер-министра СРЮ М.Лабуса от 15 ноября 2001 года,

*Признавая*, что Постановление ДК/СЕС 61/69 выполнено не полностью,

#### ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Принять к сведению информацию, предоставленную делегациями Украины, Сербии и Черногории, а также информацию Генерального директора Секретариата ДК.
2. Приветствовать проявленное компетентными органами Сербии и Черногории понимание и их решение принять предложение Дунайской Комиссии, в соответствии с которым возмещения с судов, кроме пассажирских, взимаемые за разведение понтонного моста в г. Нови Сад, с 1-го апреля 2004 г. будут снижены до 0,1 евро за регистровую тонну. Таким образом, новый размер возмещения за прохождение района понтонного моста будет действовать до введения в эксплуатацию реконструированного моста "Слобода", когда будут созданы условия для полного демонтажа понтонного моста, как это было зафиксировано в Памятной записке от 14 ноября 2001 г.
3. Исходя из понимания, что введение в эксплуатацию моста "Слобода" и, соответственно, демонтаж понтонного моста ожидается до начала навигации 2005 г., Дунайской Комиссии - в случае возникновения трудностей, которые не позволят к этому времени демонтировать понтонный мост, - заблаговременно, в сотрудничестве с Сербией и Черногорией, вернуться к этому вопросу с целью его урегулирования.
4. Образовать внеочередную группу экспертов по вопросу восстановления свободы судоходства у г. Нови Сад, целью которой будет оказание содействия усилиям по завершению реконструкции моста "Слобода" и его введению в эксплуатацию до начала полноценной навигации 2005 г. и, соответственно,

демонтажу понтонного моста, а также дальнейшее улучшение условий разводки понтонного моста в отношении числа развонок в неделю и разводки в период мелководья. Предложить странам-членам ДК делегировать в состав группы экспертов своих представителей; Генеральному директору Секретариата ДК возглавить эту группу и обеспечить ее деятельность. Дунайской Комиссии обратиться к Европейской Комиссии, а также к Руководящему комитету Общеευропейского транспортного коридора VII (Дунай) с предложением принять участие в работе указанной группы.

5. Поручить группе экспертов регулярно информировать Дунайскую Комиссию и страны-члены о результатах проведенной работы.
6. Предусмотреть отображение деятельности группы экспертов в Плане работы Дунайской Комиссии на 2004/2005 гг.



## **ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ**

### **Шестая Внеочередная сессия**

#### **КОММЮНИКЕ**

Дунайская Комиссия, межправительственная организация по вопросам судоходства на Дунае, провела Шестую Внеочередную сессию в своей штаб-квартире в г. Будапешт 2 марта 2004 года.

В работе сессии приняли участие делегации Австрийской Республики, Республики Болгарии, Венгерской Республики, Федеративной Республики Германии, Республики Молдовы, Российской Федерации, Румынии, Сербии и Черногории, Словацкой Республики, Украины и Республики Хорватии.

В центре внимания сессии был вопрос об обеспечении условий свободного судоходства на Дунае и решении проблемы понтонного моста в г. Нови Сад (Сербия и Черногория).

Делегации стран-членов Дунайской Комиссии высоко оценили решение компетентных органов Сербии и Черногории существенно снизить взимаемое с судов за разведение понтонного моста в г. Нови Сад возмещение - с 0,3 до 0,1 евро за регистровую тонну, при том понимании, что применение этой ставки начнётся с 1 апреля 2004 года и не будет повышаться до введения в эксплуатацию моста "Слобода", когда понтонный мост будет демонтирован.

По мнению Комиссии, такой шаг компетентных органов Сербии и Черногории, как страны-депозитария Белградской Конвенции о режиме судоходства на Дунае 1948 года, является ярким примером приверженности традициям дунайской солидарности, а также существенным вкладом в дело развития международного судоходства на этой важной транспортной магистрали Европы.

Одновременно, принимая во внимание необходимость обеспечения условий для свободного судоходства, а также интересы населения г. Нови

Сад, сессия приняла решение о создании группы экспертов, целью которой будет оказание содействия усилиям по завершению реконструкции моста "Слобода" и его введению в эксплуатацию до начала навигации 2005 года и, соответственно, демонтаж понтонного моста. Исходя из понимания, что введение в эксплуатацию моста "Слобода" и, соответственно, демонтаж понтонного моста ожидается до начала навигации 2005 года, Дунайская Комиссия, в случае возникновения трудностей, которые не позволят к этому времени демонтировать понтонный мост, заблаговременно, в сотрудничестве с Сербией и Черногорией, вернется к этому вопросу с целью его урегулирования.

## ПАМЯТНАЯ ЗАПИСКА

### **Понтонный мост в г.Нови Сад (Сербия и Черногория) и проблема возобновления свободного судоходства на Дунае**

В результате военных действий на территории Союзной Республики Югославии в апреле 1999 года в городе Нови Сад был разрушен ряд мостов, что создало серьезные помехи как для международного судоходства на Дунае, так и для жизнеобеспечения города.

В этих условиях летом 1999 года для обеспечения временной связи между двумя частями города Нови Сад, разделенными фарватером Дуная, был установлен понтонно-наплавной мост.

Отдельно вопрос понтонного моста рассматривался в ходе Пятой Внеочередной сессии Дунайской Комиссии (25 января 2000 года). В соответствии с принятым Постановлением ДК/СЕС-V Вн./4, была "подтверждена необходимость строительства альтернативного моста вместо существующего в настоящее время в г. Нови Сад понтонного моста... Такой альтернативный мост является предпосылкой восстановления свободного судоходства на Дунае".

Как известно, в мае 2000 года в г.Нови Сад был сдан в эксплуатацию комбинированный автомобильно-железнодорожный мост, а в сентябре 2000 года – реконструированный мост "Варадин", известный в данное время под названием "Варадинская Дуга". Таким образом, кроме понтонного моста в городе Нови Сад функционируют еще два стационарных моста.

В результате длительного переговорного процесса была выработана Памятная записка от 14 ноября 2001 года, в которой, среди прочего, признавалось, что демонтаж понтонного моста будет произведен после реконструкции моста "Слобода".

Учтя, таким образом, пожелания югославской стороны, Дунайская Комиссия сконцентрировалась на необходимости урегулирования вопросов о режиме и финансовой стороне разводки понтонного моста в интересах судоходства.

61-ой сессией Дунайской Комиссии (апрель 2003 года) было принято Постановление ДК/СЕС 61/69, которым предусматривается существенное снижение платы за прохождение судами понтонного моста, приведение сборов в соответствие с реальными затратами на разведение понтонного моста и освобождение от оплаты балластных судов (не перевозящих коммерческих грузов).

Учитывая отсутствие прогресса в реализации упомянутого Постановления, проблема понтонного моста была рассмотрена в ходе совещания экспертов ДК по юридическим и финансовым вопросам (14-16.10.2003). Указанное совещание единогласно приняло резолюцию предложить в случае отсутствия до конца 2003 года прогресса в решении этого вопроса созыв Внеочередной сессии Дунайской Комиссии

Опыт работы Дунайской Комиссии на этом направлении свидетельствует, что до сих пор не удалось найти решение следующих вопросов:

1. Не была определена реальная стоимость работ по разведению/сведению понтонного моста.
2. Не был выработан механизм компенсации затрат на разведение/сведение понтонного моста.

Вследствие указанных причин используется механизм взимания фиксированной ставки с судов из расчета на регистровую тонну. Начиная с 2000 года взималась плата из расчета 3 нем.марки, 1 нем.марка, 0,4 евро, а с июня 2002 года – 0,3 евро за регистровую тонну. При этом не принимается в расчет, перевозит ли судно коммерческий груз или идет балластом.

Некоторым прогрессом было освобождение с июня 2002 года пассажирских судов от необходимости оплаты прохождения понтонного моста.

Таким образом, произвольное установление фиксированных размеров сборов за прохождение судами понтонного моста дает основания предполагать, что имеет место взимание специальных сборов с целью получения прибыли, что является прямым нарушением ст. 37 Конвенции.

Суммы, уплаченные в виде сборов за прохождение понтонного моста только украинскими судовладельцами по состоянию на 09.02.2004 года:

За 2000 год	-	170 000.00 долл. США
За 2001 год	-	1 167 367.39 долл. США
За 2002 год	-	959 919.12 долл. США
За 2003 год	-	890 410.00 долл. США
с начала 2004 года	-	83 000.00 долл. США
Итого:	-	<b>3 270 696.51 долл. США</b>

Приблизительная оценка общей суммы, уплаченной всеми участниками дунайского судоходства за время существования в городе Нови Сад понтонного моста, дает основания считать, что **речь идет о 10-12 млн. долл.США.**

Кроме того, наличие в фарватере понтонного моста создает судоходству ряд дополнительных проблем, в частности половодья или мелководья, когда сохраняются условия для навигации, но разведение понтонного моста уже невозможно.



**ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ**  
**Седьмая Внеочередная сессия**

**ДК/СЕС-VII Вн.**

**П Р О Т О К О Л**  
**СЕДЬМОЙ ВНЕОЧЕРЕДНОЙ СЕССИИ**

(Будапешт, 21-22 марта 2006 г.)



**СПИСОК УЧАСТНИКОВ  
СЕДЬМОЙ ВНЕОЧЕРЕДНОЙ СЕССИИ  
ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ**

А. Делегации стран-членов Дунайской Комиссии

Австрия

г-н Фердинанд  
МАЙРХОФЕР ГРЮНБЮЛЬ - Представитель Австрийской  
Республики в Дунайской Комиссии

Болгария

г-н Димо ГЯУРОВ - Представитель Республики  
Болгарии в Дунайской Комиссии  
г-н Георги ГЕОРГИЕВ - Заместитель Представителя

Венгрия

г-н д-р Эрнё КЕШКЕНЬ - Представитель Венгерской  
Республики в Дунайской Комиссии  
г-жа д-р Дёндьвер ВЁЛЬДЕШ - Заместитель Представителя

Германия

г-жа Урсула ЗАЙЛЕР-АЛЬБРИНГ - Представитель Федеративной  
Республики Германии  
в Дунайской Комиссии  
г-н Александр ШТЕММЕР - Заместитель Представителя

Республика Молдова

г-н Валериу БОБУЦАК - Представитель Республики  
Молдовы в Дунайской Комиссии

Россия

- г-н А.Я.ВОЗНЮК - Заместитель Представителя  
Российской Федерации в  
Дунайской Комиссии

Румыния

- г-жа Ирени КОМАРОСКИ - Представитель Румынии  
в Дунайской Комиссии  
г-н Космин ДИНЕСКУ - Заместитель Представителя  
г-жа Аурелиа ЗМЕУ - Заместитель Представителя  
г-н Феликс ЗАХАРИЯ - Советник

Сербия и Черногория

- г-н Милован БОЖИНОВИЧ - Представитель  
Сербии и Черногории в Дунайской  
Комиссии  
г-н Миролуб ПЕТРОВИЧ - Заместитель Представителя

Словакия

- г-н Войтех СЛАЧИК - Заместитель Представителя  
Словацкой Республики  
в Дунайской Комиссии  
г-н Роберт ОНДРЕЙЧАК - Заместитель Представителя

Украина

- г-н Ю. МУШКА - Представитель  
Украины в Дунайской Комиссии  
г-н С. САМОЙЛОВ - Советник  
г-жа К.ТЕРЕК - Советник  
г-н К. БИЛЛЯР - Советник

Хорватия

- г-н Станко НИК - Представитель Республики  
Хорватии в Дунайской Комиссии  
г-н Давор ПОМИКАЛО - Заместитель Представителя

В. Делегации стран, которым на основе Постановления Пятьдесят девятой сессии Дунайской Комиссии был предоставлен статус наблюдателя (док. ДК/СЕС 59/34)

Турция

(Постановление ДК/СЕС 59/36)

г-н Метин ЭРГИН

Франция

(Постановление ДК/СЕС 59/35)

г-н Филипп ЗЕЛЛЕР  
г-н Кристоф ПАРИЗО



**П О В Е С Т К А   Д Н Я**

Приглашение Министра иностранных дел Румынии Его Превосходительства г-на Михая-Рэзвана Унгуряну провести Шестьдесят шестую сессию Дунайской Комиссии 4-6 мая 2006 г. в Бухаресте.



**ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ**  
**Седьмая Внеочередная сессия**

**ОТЧЕТ О РАБОТЕ**  
**СЕДЬМОЙ ВНЕОЧЕРЕДНОЙ СЕССИИ**  
**ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ**

**21-22 марта 2006 г.**  
**БУДАПЕШТ**



## Общие вопросы

1. Дунайская Комиссия (ДК) провела свою Седьмую Внеочередную сессию 21-22 марта 2006 года в Будапеште под руководством ее Председателя Посла Милована Божиновича (Сербия).
2. В сессии приняли участие 23 представителя из 11 государств-членов ДК, а также представители государств-наблюдателей - Турции и Франции.

### **1. Открытие сессии**

3. **Председатель** сердечно приветствовал участников и гостей сессии. Он сообщил присутствующим, что в начале 2006 года Министр иностранных дел Румынии направил Председателю ДК письмо, в котором Дунайской Комиссии предлагалось провести следующую, Шестьдесят шестую сессию, в Бухаресте. Для обсуждения этого вопроса была проведена предварительная дискуссия, в ходе которой выяснилось, что существуют определенные процедурные вопросы, для решения которых требуется принятие Постановления Внеочередной сессии. Кроме того, для проведения сессии вне страны местопребывания Комиссии необходим выезд дипломатов из Будапешта за границу, для чего всем требуется согласие их министерств иностранных дел. Это веские причины для того, чтобы созвать эту Внеочередную сессию.

### **2. Принятие повестки дня**

4. Повестка дня сессии (док. ДК/СЕС - VII Вн./1), представленная **Председателем**, была принята единогласно.

### **3. Обсуждение вопроса повестки дня**

5. **Председатель** обратился к Представителю Румынии в Дунайской Комиссии г-же Комароски с просьбой разъяснить суть приглашения Министра иностранных дел Румынии господина Унгуряну, а также сообщить, если необходимо, другую информацию, которая позволит приблизиться к решению всех возникших в этой связи вопросов.
6. Г-жа **Комароски** (Румыния) поблагодарила за предоставленную возможность еще раз изложить аргументы в отношении места проведения Шестьдесят шестой сессии Дунайской Комиссии. Заявив

о своей приверженности соблюдению Правил процедуры ДК, она подтвердила решимость Румынии не просто добиться успеха этой очередной сессии, но и подчеркнуть, благодаря этому успеху, значение Дуная для Европы и для ее политического и экономического будущего. Румыния предложила совместить по времени два события, то есть очередную сессию Дунайской Комиссии и 150-ю годовщину создания Европейской Дунайской Комиссии, размещавшейся в Галаце и Сулине. Речь идет об идее преемственности, идее значения этой европейской судоходной магистрали и идее проведения с соблюдением всех процедурных и технических правил сессии, которая в конечном итоге позволит найти решения по вопросам, стоящим на повестке дня.

Г-жа Комароски сообщила, что делегация Румынии провела многочисленные переговоры с Генеральным директором Секретариата, которого она поблагодарила за дружеское и конструктивное отношение. На этих переговорах пункт за пунктом были рассмотрены все аргументы технического характера, все вопросы, которые были поставлены на последнем заседании. В Бухаресте эти аспекты были весьма тщательно проанализированы с процедурной и технической точек зрения. Представитель Румынии заверила, Румынская сторона вместе с Секретариатом ДК и его Генеральным директором убеждена, что в отношении организации сессии, перевода, информатики, логистики, финансов и транспорта никаких проблем не будет. Всё, что так или иначе связано с проведением сессии, будет рассматриваться Румынской стороной с позитивных и благожелательных позиций.

Г-жа Комароски подчеркнула, что Румынская сторона готова организовать для Представителей стран-членов ДК прием на самом высоком уровне. Было указано, что Румыния организует доставку в Бухарест и возвращение из Бухареста в Будапешт и тех участников, кто будет присутствовать только на сессии Комиссии, и тех, кто пожелает остаться и принять участие в экскурсии по дельте Дуная на следующий день.

7. **Председатель** поблагодарил Представителя Румынии за разъяснения, которые еще раз показали, как серьезно относится Румыния к делам Дунайской Комиссии и какой важный вклад вносит, приглашая всю Комиссию в Бухарест. Поскольку были упомянуты переговоры с Генеральным директором Секретариата, Председатель поставил

вопрос перед Генеральным директором, были ли, с его точки зрения, в достаточной мере обсуждены технические вопросы и можно ли исходить из того, что с этой точки зрения вопрос ясен.

8. Г-н **Недялков** (Генеральный директор Секретариата), напомнил, что Секретариат, который не принимает решений и не имеет права голоса, провел ряд встреч с делегацией Румынии в лице Представителя Румынии г-жи Посла Комароски и представителя Министерства иностранных дел Румынии г-на Динеску, в ходе которых был поставлен ряд технических вопросов. В ответ на все эти вопросы Генеральный директор получил полное уверение, что все будет так, как требуется, и Румынская сторона берет на себя покрытие всех расходов. Он выразил надежду, что никаких технических проблем не возникнет.
9. **Председатель** поблагодарил Генерального директора и предложил делегациям высказать свои мнения и предложения.
10. Г-н **Майрхофер-Грюнбюэль** (Австрия) напомнил, что Австрия еще на неформальной встрече Представителей, которая предшествовала Внеочередной сессии, высказалась за принятие приглашения, и ее позиция не изменилась.
11. Г-н **Мушка** (Украина) заявил, что у него возник вопрос к Генеральному директору и к советнику Секретариата по юридическим вопросам, а именно, можно ли, с юридической точки зрения, провести Шестьдесят шестую сессию ДК в Бухаресте. Иначе может получиться так, что какая-нибудь делегация заявит, что в связи с нарушением Правил процедуры все решения являются нелегитимными, а ведь на Шестьдесят шестой сессии предстоит принимать бюджет и решать другие важные вопросы. На неформальной встрече Представителей перед началом этой сессии Украина посчитала возможным провести в Бухаресте Внеочередную сессию, что на практике означало бы, что за два месяца Комиссия созовет две Внеочередные сессии. Далее г-н Мушка заявил, что не хотел бы ставить под сомнение заверение Румынской стороны о том, что с технической и финансовой стороны все будет обеспечено, однако напомнил восточную мудрость, согласно которой "я убежден или я убедился" – это большая разница.

12. **Председатель**, отвечая на вопрос Представителя Украины, заявил, что хотя и в Правилах процедуры записано, что очередные сессии проводятся в Будапеште, однако там есть ссылка на возможность "иного решения", то есть такая возможность с юридической точки зрения Правилами процедуры предоставлена. Далее, поскольку вопрос был адресован также к Генеральному директору и советнику по юридическим вопросам или лицу, его замещающему, Председатель попросил их высказаться.
13. Г-н **Недялков** (Генеральный директор Секретариата) процитировал статью 1 Правил процедуры: *"Дунайская Комиссия (в дальнейшем именуемая Комиссией) ежегодно проводит в г. Будапеште две очередные сессии - весной в основном по техническим вопросам и осенью в основном по юридическим и финансовым вопросам, если она не примет иного решения"*.
14. Г-н **Мушка** (Украина), согласившись с тем, что сессия может принять другое решение, указал на то, что иное решение будет означать изменение Правил процедуры, а проекты таких изменений вносятся не позднее, чем за месяц до открытия очередной сессии.
15. **Председатель** заявил, что он трактует эту статью иначе, однако это тоже может быть темой дискуссии, и попросил делегации высказаться.
16. Г-н **Майрхофер-Грюнбюль** (Австрия), обращаясь к Председателю, заявил, что, исходя из его выступления, перенос места проведения сессии по решению Комиссии не будет означать изменения Правил процедуры. Если Правила процедуры предусматривают, что сессии должны быть проведены в Будапеште, если не будет принято иное решение, то сами Правила процедуры предоставляют такую возможность.
17. Г-н **Ник** (Хорватия) выразил сожаление в связи с тем, что делегация Хорватии не сможет высказать свое мнение, поскольку делегация до сих пор не получила ответа на свой запрос, направленный в Министерство иностранных дел сразу же после неформальной встречи Представителей, предшествовавшей открытию Внеочередной сессии. Он подчеркнул что у него нет никаких указаний, и, как уже было сказано, не имеет права осуществлять какую-либо деятельность за пределами страны аккредитации, если только не получит

специальные полномочия, но в настоящее время он таковыми не располагает. Речь в данном случае не идет о том, что Представителя Хорватии надо убедить - ему нужны указания, которых у него в настоящее время нет, тем самым он не сможет участвовать в принятии решения.

18. **Председатель** заметил, что направление запроса в Министерство иностранных дел - это обычная практика, и он бы предпочел думать, что этот вопрос можно было выяснить в течение более чем двух недель, поскольку Представители были проинформированы о приглашении за месяц или даже за шесть недель до сегодняшней встречи. Однако он не хотел бы предъявлять претензий, если кто-то не имел возможности послать соответствующий запрос.
19. Г-н **Зеллер** (Франция) заявил, что он впервые имеет возможность присутствовать на сессии Дунайской Комиссии как Посол Франции в Венгрии, хотя речь и идет о Внеочередной сессии. Франция в целом очень рада в полном объеме участвовать в праздновании основания Дунайской Комиссии. Речь идет о событии, которое особенно дорого Франции хотя бы потому, что знаменитый Парижский трактат готовился именно в марте 1856 г. и был подписан 30 марта 1856 г. Именно на это время приходится 150-летие, а для Франции это особенно важно потому, что это был первый договор, который был подписан в только что построенном новом здании Министерства иностранных дел, в знаменитом Quai d'Orsay. Кроме того, недавно состоялось официальное открытие выставки документов из дипломатического архива, фотографий и рисунков, запечатлевших ход этих переговоров в Париже. Трактат охватывал целый ряд сфер, все они затрагивают представленные на сессии страны, в частности, он привел к созданию Дунайской Комиссии. С учетом и осознанием своего нынешнего статуса как наблюдателя Франция приветствует предложение Румынии о проведении очередной сессии в Бухаресте, и, со своей стороны, не усматривает в этой связи никаких проблем. С чисто практической точки зрения это можно рассматривать только как исключение, поскольку – по крайней мере в случае Франции – в задачи именно Посольства в Будапеште входит материальное сопровождение работы Комиссии, то есть подготовка документов, их оценка, ведение переговоров с Комиссией, с ее аппаратом, с Секретариатом Комиссии. По этой причине, естественно, любое изменение места проведения создает организационные проблемы, но Посольство договорится о распределении сил с Посольством

Франции в Бухаресте, чтобы преодолеть эти маленькие трудности. Франция, со своей стороны, полностью поддерживает предложение румынских властей.

20. **Председатель** поблагодарил за разъяснения и за ссылки на историю Дунайской Комиссии, которая, без всякого сомнения, тесно связана с историческими событиями девятнадцатого века и с Парижем. При этом Председатель напомнил, что согласно правилам Франция как наблюдатель может высказываться по всем вопросам на равных правах со странами-членами Комиссии, но не имеет права участвовать в голосовании или в принятии решений.
21. Г-н **Кешкен** (Венгрия) заявил, что Венгрия тоже готова поддержать румынское предложение, хотя есть один очень важный вопрос: фактически Представители стран-членов находятся в Будапеште, в большинстве это послы, аккредитованные в Венгрии. Готовы ли Представители участвовать в очередной сессии в Бухаресте? На этой сессии Дунайской Комиссии предстоит решать очень важные вопросы. Венгрия может поддержать предложение Румынии только в том случае, если большинство Представителей готовы уехать из Будапешта, для того чтоб участвовать в работе сессии. Если представительство стран-членов на сессии будет снижено до технического уровня, тогда необходимо очень серьезно подумать, стоит ли созывать сессию на таком уровне.
22. Г-н **Мушка** (Украина), поддержав Представителя Венгрии, добавил при этом, что существует еще один вопрос: у Дунайской Комиссии с Венгерской Республикой есть соглашение, которое определяет правовой статус Дунайской Комиссии. С формальной точки зрения, в Бухаресте Представители будут туристами с дипломатическими паспортами, поскольку правовой статус Дунайской Комиссии в отношении с Румынией как государством не урегулирован. Понятно, что у Представителей стран-членов не возникнет проблем и они будут спокойно работать, но тем не менее формально и юридически они находятся в Будапеште на основании юридического соглашения, точно так же, как сессия Генеральной ассамблеи ООН проходит в соответствии с соответствующим соглашением в Нью-Йорке, а не в другом месте. Это тоже тот вопрос, который на сегодняшний день остается открытым, не говоря уже о том, что еще не решено, как поступать с Правилами процедуры.

23. Г-н **Бобуцак** (Республика Молдова) выразил опасение "утонуть" в дискуссиях, как часто, к сожалению, бывает на заседаниях Комиссии, тем более что Генеральный директор, которому нет оснований не доверять, после глубокого анализа ситуации однозначно высказался в поддержку Румынской стороны. Посол Республики Молдовы полностью согласился с теми, кто считал, что времени для согласования этого вопроса со своими правительствами было достаточно. Г-н Бобуцак однозначно выступил в поддержку инициативы Бухареста, отметив, что Румынская сторона относится к этому важнейшему мероприятию с громадной ответственностью, и выразил уверенность, что проведение сессии в Бухаресте пойдет на пользу всем, ни в коем случае не обижая или не принижая достоинства Венгерской стороны.
24. Г-н **Майрхофер-Грюнбюль** (Австрия) напомнил, что существует приглашение Правительства Румынии, и задача Правительства каждой страны состоит в том, чтобы сказать, может ли она принять это приглашение или нет. Кто будет представлять эту страну в Бухаресте, следует оставить на усмотрение правительств. В остальном нет ничего необычного в том, что международные организации проводят заседания в различных местах. При минимальном наличии доброй воли, если страны-члены в принципе готовы это сделать, можно будет, без сомнения, преодолеть все трудности.
25. **Председатель** посчитал, что ответ на вопрос, поставленный Представителем Венгрии послом Кешкенем, содержался в выступлении Генерального директора. Само собой разумеется, что с технической точки зрения совсем не все равно, проводится ли сессия в Будапеште или в Бухаресте. Конечно же, существуют технические различия, но они такого свойства, что их можно урегулировать. На вопрос Посла Мушки, будет ли Дунайская Комиссия иметь в Бухаресте достаточно иммунитетов для проведения заседания, Председатель разъяснил, что, по его мнению, если Министр иностранных дел сделал приглашение, это означает, что есть все условия для нормального проведения заседания, то есть что эти условия выполнены.
26. Г-жа **Комароски** (Румыния) поблагодарила за комментарии и полезные вопросы, прозвучавшие на сессии, и выразила уверенность, что все страны-члены хотят еще раз подчеркнуть значение, которое

они уделяют предстоящей сессии и работе Дунайской Комиссии. Не вдаваясь в технические детали, касающиеся отдельных вопросов, она подчеркнула, что, поскольку Правительство Румынии через Министерство иностранных дел предложило провести очередную сессию в Бухаресте, оно взяло на себя обязательство сделать все необходимое для успешного проведения этой сессии с юридической, дипломатической и технической точек зрения. Посол также выразила надежду, что все Представители смогут присутствовать, имея соответствующий мандат, как в столице Венгрии, так и на заседании Дунайской Комиссии в Бухаресте. Если это окажется невозможным, Правительства смогут, без сомнения, поручить представлять их в Бухаресте другим лицам, как разъяснил Посол Австрии.

27. Г-н **Мушка** (Украина) заметил, что он не против проведения каких-то мероприятий вне стен здания Дунайской Комиссии, но для этого нужны правовые основания. В Правилах процедуры четко записано, что очередные сессии проводятся только в Будапеште. На своем прошлом заседании Комиссия теоретически согласилась с тем, что в Бухаресте может пройти Внеочередная сессия. Г-н Мушка задал вопрос, какая сессия будет организована в Бухаресте: если Шестьдесят шестая, то на каком основании? Он также обратил внимание на то, что Представители стран-членов не получили проект Постановления по обсуждаемому вопросу.
28. Г-жа **Комароски** (Румыния), процитировав текст статьи 1 Правил процедуры, заявила, что не видит необходимости менять эти Правила. Она констатировала, что Председатель Комиссии созвал Внеочередную сессию именно для того, чтобы было принято "иное решение". Тем самым у ДК появится юридическое обоснование, соответствующее Правилам процедуры.
29. Г-н **Мушка** (Украина) подчеркнул, что проведение сессии в городе Будапеште не оспаривается. Если сессия будет кочевать из одной столицы в другую, то, по его мнению, что Договор между Венгерской Республикой и Дунайской Комиссией не нужен. Сессии будут заседать там, где кому-то нравится и куда ее кто-то пригласит, а не там, где есть постоянная штаб-квартира. Он выступил против довольно широкого, по его мнению, толкования статьи 1 Правил процедуры, заявив, что ссылка на "иное решение" относится к количеству сессий и к тому, на какой сессии какие вопросы рассматривать, а не к месту проведения сессии.

30. Г-н **Шульце-Раушенбах** (Секретариат), исполняющий обязанности советника по юридическим вопросам, сообщил, что он не усматривает проблемы в связи с толкованием статьи 1 Правил процедуры. По его мнению, в этой статье очень четко и ясно говорится о том, что может быть принято иное решение, чем, собственно говоря, предусмотрено в Правилах, то есть и очередная сессия, и Внеочередная сессия, или сессия по техническим или по юридическим вопросам могут проводиться в другом месте, а не только в Будапеште.
31. **Председатель** призвал сессию учесть заключение компетентного юриста.
32. Г-н **Кешкенъ** (Венгрия) попросил Представителей других стран-членов, учитывая важность обсуждаемого вопроса, также высказать свое мнение перед голосованием.
33. **Председатель** призвал, как всегда, стремиться к принятию решения консенсусом. Это соответствовало бы духу приглашения Министра иностранных дел Румынии, которое, без сомнения, заслуживает уважения.
34. Г-н **Мушка** (Украина) попросил предоставить текст Постановления, которое будет поставлено на голосование.
35. **Председатель** объявил короткий перерыв в работе сессии для того, чтобы сформулировать проект Постановления, который будет вынесен на голосование.
36. После перерыва делегациям был роздан проект Постановления\*.
37. Г-н **Майрхофер-Грюнбюль** (Австрия) предложил следующую формулировку второго пункта: "Принять это приглашение и с учетом статьи 1 Правил процедуры ДК провести Шестьдесят шестую сессию в виде исключения в Бухаресте". Он добавил, что Австрия безоговорочно поддерживает приглашение. Далее в качестве компромисса он предложил перенести голосование по проекту Постановления на следующий день.

---

\* В архиве Дунайской Комиссии.

38. Г-н **Ник** (Хорватия) поблагодарил Представителя Австрии за внесенные им предложения и сообщил, что он мог бы без труда присоединиться к первому предложению, однако проблема сложнее, чем просто нахождение элегантной формулировки Постановления. По его мнению, проблемы, с которыми столкнулись участники сессии, заключаются не в том, что делегации не хотят ехать в Бухарест. Нет никаких сомнений в том, что присутствующие делегации хотят присутствовать на праздновании. Проблемы, скорее всего, вызваны тем, что никак не связано ни с Бухарестом, ни с годовщиной, а именно, с проведением Шестьдесят шестой сессии вне здания Дунайской Комиссии. Представитель Хорватии напомнил, что он надеялся получить на это разрешение своего Министерства. Проведение Внеочередной сессии, посвященной празднованию юбилея, не создало бы проблем ни с технической, ни с организационной, ни с юридической точки зрения. Если бы Представитель не смог поехать в Бухарест, его мог бы заменить, например, в его случае, Посол Хорватии в Бухаресте. В противовес этому он не считал возможным, что его хорватский коллега из Бухареста мог бы принять участие в рассмотрении вопросов РИС, Доклада Генерального директора, Плана работы или других вопросов, стоящих на повестке дня очередной сессии. Г-н Ник выразил уверенность в том, что интересам Румынии, как одного из ключевых государств-членов ДК, полностью соответствует стремление обеспечить этому Постановлению поддержку всей Комиссии, а не столкнуться с вялым голосованием.
39. Г-жа **Зайлер-Альбринг** (Германия) попросила Представителя Румынии сообщить, может ли Румыния принять во внимание посредническое предложение Австрии. Представитель Германии привлекла внимание к тому, что в случае принятия Постановления о проведении Шестьдесят шестой сессии в Бухаресте, как это в настоящее время планируется сделать по приглашению Министра иностранных дел Румынии, Комиссия столкнется с проблемами на уровне послов, а также с проблемами в обеспечении участия на высоком уровне от соответствующих министерств, но Германия примет участие в сессии.
40. Г-н **Майрхофер-Грюнбюль** (Австрия) еще раз уточнил сделанное им компромиссное предложение. Намерение Австрии состоит в том, чтобы выиграть время и посмотреть, не существует ли основы для достижения согласия. Если такой основы не существует, то можно

дать еще один шанс возможности добиться согласия; для этого следовало бы перенести сессию на следующий день для проведения голосования по проекту Постановления.

41. Г-н **Мушка** (Украина) полностью согласился дополнениями, сделанными как Представителем Австрии, так и Представителем Германии.
42. **Председатель** кратко резюмировал сложившуюся ситуацию. По его оценке, в случае голосования по представленному предложению возможно наличие воздержавшихся, даже голоса "против", что не соответствует логике приглашения на столь высоком уровне, каковым является приглашение Министра. Такого рода приглашения предполагают одобрение консенсусом.

Председатель попросил делегацию Румынии оценить ситуацию и высказаться по поводу поступивших предложений.

43. Г-жа **Комароски** (Румыния) поблагодарила коллег за их выступления в прениях. Делегация Румынии придерживается принципа, что в отношении предложения Министра иностранных дел Румынии следует найти консенсус. В то же время, делегации Румынии сложно дать согласие на предложение отложить принятие решения на несколько часов или на один день. Тем не менее, ответом Румынии будет согласие.

Представитель Румынии затронула вопрос присутствия Представителей стран-членов на высоком уровне. Румыния не исключает возможности того, что некоторые Представители не смогут принять участие в сессии. Тем не менее, подобная ситуация может возникнуть и в Будапеште. Это не следует приветствовать, однако не следует создавать и дополнительных технических причин для оправдания отсутствия Представителей. Румынская сторона будет, естественно, разочарована, если кто-либо из Представителей стран-членов не сможет находиться в Бухаресте без формальных, организационно понятных оснований. Тем не менее, каждая организация и любое правительство могут выдать в виде исключения полномочия своему Представителю. Все остальные высказанные сомнения в отношении технических, логистических, финансовых возможностей и т.д. уже были выяснены.

Затем г-жа Комароски задала вопрос, по каким пунктам осталось убедить Представителей, чтобы достичь столь необходимого всем консенсуса. Согласны ли все Представители с тем, что в соответствии с Правилами процедуры очередная сессия Комиссии может быть проведена не в Будапеште? Из приведенных здесь аргументов весомым является вопрос о недостаточной легитимности решений, которые Комиссия примет в Бухаресте. Если сессия решит заняться этим вопросом, г-жа Комароски выразила готовность запланировать для этого целый день и провести дискуссию по статье 1 с каждым из Представителей.

Далее Представитель Румынии прокомментировала выступление Представителя Хорватии, заявив, что она с пониманием относится к тому, что не все считают оправданным увязку очередной сессии Комиссии со 150-летним юбилеем. Возможно, они даже правы, однако Румыния ясно усматривает эту связь. Г-жа Комароски подчеркнула, что она не ставит под сомнение решение Министра иностранных дел Румынии и Румынского правительства о целесообразности совмещения обоих событий. Румыния придерживается мнения, что было бы хорошо связать оба события друг с другом, чтобы подчеркнуть преемственность в работе Комиссии. Деятельность Комиссии подчеркивает значение Дуная. Следует торжественно отметить роль Комиссии для наших государств, её способность принимать решения. Все это представляет собой символ Дуная, который сто пятьдесят лет назад стал, согласно Парижскому трактату, международной европейской рекой. Для Румынии тема преемственности очень важна, поскольку первая европейская комиссия находилась в Галаце и Сулине.

44. **Председатель** предложил сократить дискуссию, так как некоторые аспекты остающихся открытыми вопросов уже были выяснены. Он констатировал, что, например, вне зависимости от интерпретации статьи 1 Правил процедуры, для большинства присутствующих совершенно ясно, что можно проводить сессии и в других местах, кроме Будапешта, а технические препятствия можно преодолеть. В Бухаресте имеется достаточно технических условий для работы сессии. Естественно, могут быть определенные оговорки или любого рода озабоченности. Председатель выдвинул компромиссное предложение провести в Бухаресте Внеочередную торжественную сессию Дунайской Комиссии по случаю 150-летнего юбилея создания первой международной судоходной комиссии для Дуная. Для

делегации Румынии важно, чтобы это добросердечное предложение не натолкнулось на отказ.

45. **Г-н Майрхофер-Грюнбюль** (Австрия) поблагодарил Председателя за упоминание о других возможностях. Он счел возможным, при наличии доброй воли, разделить Шестьдесят шестую сессию и её торжественную часть провести на высоком уровне где-то в другом месте. При этом можно было бы запланировать два пункта повестки дня и по одному из них провести обсуждение роли Комиссии в более широком контексте. По второму пункту можно было бы, к примеру, принять Постановления о праздновании 150-летия. При этом, так сказать, нормальные Постановления по бюджету и так далее останутся в первой, обычной части сессии. По его мнению, все страны-члены, а не только Румыния, должны проявить гибкость.
46. **Председатель** приветствовал эту идею и спросил делегацию Румынии, хочет ли она попытаться выявить взгляды большинства или перейти к голосованию.
47. **Г-жа Комароски** (Румыния) напомнила о выраженном Председателем ДК желании добиться консенсуса. Она заявила, что Румыния надеется получить однозначное согласие с внесенным ею предложением, и ей ни в коем случае не хотелось бы апеллировать к политической воле, чтобы добиться принятия Постановления о 150-летию, будь то в связи с Шестьдесят шестой сессией или без этой связи. Представителю Румынии не удалось бы избавиться от впечатления, что по отношению к предложению Румынии занята определенная политическая позиция. Поскольку Румыния все еще рассчитывает на то, что присутствующие на сессии страны-члены дадут согласие на предложение Румынии, и не желает придавать этому голосованию политический вес, г-жа Комароски согласилась с предложением встретиться на следующий день для голосования или для констатации консенсуса. Она пообещала, что делегация Румынии передаст в Бухарест все замечания и предложения стран-членов, и попросила сохранить надежду, что при голосовании или принятии решения дело не дойдет до отклонения этого доброжелательного предложения правительства Румынии.
48. **Председатель** попросил согласия Представителей стран-членов на проведение повторной встречи на следующий день.

49. Г-н **Мушка** (Украина) заявил, что украинская делегация, к сожалению, не сможет принять участия в вышеуказанной встрече, поскольку она на следующий день улетает. Украинская делегация не рассчитывала на продление сессии и заранее приобрела обратные билеты в Киев.
50. **Председатель** спросил руководителей делегаций, согласны ли они на некоторое время прервать заседание, конечно же, при условии, что к следующему дню у них будет дополнительная информация. Он также спросил, какова юридическая интерпретация того, что одна из делегаций уже сегодня говорит, что не сможет присутствовать на заседании на следующий день.
51. Г-н **Шульце-Раушенбах** (Секретариат) предоставил краткое разъяснение по заданному Председателем вопросу.
52. **Председатель** обратился с просьбой подтвердить, что все Представители стран-членов хотят встретиться на следующий день, чтобы выяснить, будет ли сессия иметь кворум.
53. Г-жа **Комароски** (Румыния) вновь изложила позицию Румынии и призвала своих коллег к консенсусу. Она считала необходимым снова встретиться на следующий день и путем голосования или путем консенсуса принять решение. Делегация Румынии готова по призыву коллег идти к консенсусу.
54. Г-н **Майрхофер-Грюнбюль** (Австрия) уточнил, что речь может идти только о том, чтобы Представители выиграли время для неформальных переговоров и бесед, а завтра встретились на пять минут и либо благословили компромисс, либо провели по нему голосование. Условием является только то, чтобы те государства, у которых были сомнения и которые взяли время для консультаций, оказались здесь и имели также возможность принять участие в голосовании. Если это не так, тогда, скорее всего, лучше, если делегации проголосуют сейчас.
55. **Председатель** предложил каждой из делегаций высказаться, смогут ли они на следующий день принять иное решение и есть ли для этого перспективы.

56. Г-н **Вознюк** (Россия) предложил уже на этом заседании выработать какую-то основу, в отношении которой следует дальше соглашаться либо не соглашаться. Он предложил доработать формулировку в проекте Постановления, в который уже были внесены определенные изменения, и на следующий день обсудить ее в течение не более 5 минут.
57. Г-н **Мушка** (Украина) напомнил о компромиссном решении, предложенном Представителем Австрийской Республики, которое в принципе может быть основой для дискуссии. Было предложено разделить сессию на рабочую часть, которую провести в Будапеште (два дня) и на торжественную часть, которую провести в Румынии (один день). При этом следует запланировать между первой и второй частью перерыв в день, чтобы все Представители стран-членов успели приехать. В этом случае не придется вести весь Секретариат в Румынию. Для торжественных мероприятий нужны Представители государств-членов, а не весь Секретариат с их компьютерами и множительной техникой.
58. Г-н **Кешкен** (Венгрия) также поддержал австрийское предложение и выразил надежду, что оно будет приемлемым и для Румынии, и для других стран-членов.
59. **Председатель**, выступая как Представитель Сербии, поддержал предложение Австрии.
60. Г-жа **Зайлер-Альбринг** (Германия) попросила Представителя Румынии сообщить, может ли Румынская сторона пойти на компромисс в том смысле, как это предложили австрийский и украинский коллеги, и если ответ положителен, тогда сессия сможет это обсуждать и голосовать.
61. Г-н **Ник** (Хорватия) с целью приближения к компромиссной формуле предложил уточнить, соответствует ли эта формула в целом потребностям и желаниям делегации Румынии, и по этой причине предложил прервать работу сессии, чтобы дать время для выяснения этого вопроса. Для делегации Хорватии эта формула была бы приемлема. Он выразил сомнение в том, что время проведения обеих частей сессии должно приходиться на один и тот же период. Оба этих мероприятия можно было бы провести раньше или позднее в зависимости от мероприятий в Секретариате.

62. Г-жа **Комароски** (Румыния) поблагодарила Представителей Австрии, Украины и Германии за их предложения, считая их очень хорошей отправной точкой для компромисса, однако заявила, что в настоящий момент у нее нет возможности принять решение, так как она должна сообщить об этом в столицу. Делегация Румынии поддерживает предложения, которые были внесены, для нее, однако, обязательно необходимым является наличие хронологической связи между обоими элементами вне зависимости от того, состоится ли посвященная празднованию часть до или после обычной сессии. Г-жа Комароски выразила надежду, что Представители стран-членов ДК приедут в Бухарест и смогут принять участие в юбилейной сессии или в части сессии, посвященной юбилею. Таким образом, очередная сессия будет разделена на две части - посвященную празднованию и рабочую. Г-жа Посол высказала необходимость изложения этой аргументации Министру иностранных дел Румынии, заявив о готовности направить материалы в тот же день, и выразила уверенность, что сессия на следующий день очень быстро сможет принять решение.
63. Г-н **Слачик** (Словакия) подчеркнул, что необходимо уважать приглашение Министра иностранных дел Румынии, которое говорит о том, что румынские власти уважают работу людей, занятых в судоходстве на Дунае, и деятельность Дунайской Комиссии. Он напомнил, что в ведении Румынии находится приблизительно 40% береговой линии Дуная, большой участок русла Дуная. Он заявил, что делегация Словакии готова к компромиссу.
64. **Председатель** обратился к коллегам с просьбой совместно выработать формулировку, по которой на следующий день можно было бы принять решение. Он предложен взять за основу предложение Австрии о разделе Шестьдесят шестой сессии на части, одну из которых провести в Будапеште, а другую – в Бухаресте. При этом следует разделить также пункты повестки дня, чтобы показать, что речь идет об одном и том же заседании.
65. Г-н **Майрхофер-Грюнбюль** (Австрия) напомнил о своем предложении прервать заседание, чтобы дать возможность делегации Румынии встретиться с теми государствами, которые испытывают трудности в принятии решения, и попробовать устранить их.

66. **Председатель**, после уточнения некоторых деталей с делегациями в отношении времени продолжения сессии на следующий день, предложил прервать работу Внеочередной сессии с тем, чтобы на следующий день провести голосование по проекту Постановления.

\* \* \*

\*

67. На следующий день, 22 марта 2006 года, Седьмая Внеочередная сессия была продолжена. После обсуждения текста проекта Постановления Седьмой Внеочередной сессии Дунайской Комиссии о принятии приглашения Министра иностранных дел Румынии Его Превосходительства г-на Михая-Рэзвана Унгуряну провести Шестьдесят шестую сессию Дунайской Комиссии в Бухаресте проект был поставлен на голосование.

**Результат голосования:**

Постановление (док. ДК/СЕС-VII Вн./3) было принято девятью голосами "за" при одном воздержавшемся.

68. На этом Седьмая Внеочередная сессия закончила свою работу.



**ПОСТАНОВЛЕНИЕ**

**Седьмой Внеочередной сессии Дунайской Комиссии о принятии приглашения Министра иностранных дел Румынии Его Превосходительства г-на Михая-Рэзвана Унгуряну провести Шестьдесят шестую сессию Дунайской Комиссии в Бухаресте**

*(Принято 22 марта 2006 г.)*

Рассмотрев организационные и финансовые вопросы, связанные с приглашением Министра иностранных дел Румынии Его Превосходительства г-на Михая-Рэзвана Унгуряну провести Шестьдесят шестую сессию Дунайской Комиссии в связи с празднованием, посвященным 150-летию юбилею создания первой международной судоходной Комиссии на Дунае, 4-6 мая 2006 г. в Бухаресте,

Седьмая Внеочередная сессия Дунайской Комиссии, ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Выразить большую признательность Министру иностранных дел Румынии Его Превосходительству г-ну Михаю-Рэзвану Унгуряну за его любезное приглашение.
2. Провести Шестьдесят шестую сессию Дунайской Комиссии 4-5 мая 2006 г. в Бухаресте и 8-9 мая 2006 г. в Будапеште, с учетом Правил процедуры Дунайской Комиссии.



**ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ**  
**Восьмая Внеочередная сессия**

**ДК/СЕС-VIII Вн.**

**П Р О Т О К О Л**  
**ВОСЬМОЙ ВНЕОЧЕРЕДНОЙ СЕССИИ**

(Будапешт, 19 июня 2007 г.)



**СПИСОК УЧАСТНИКОВ**  
**ВОСЬМОЙ ВНЕОЧЕРЕДНОЙ СЕССИИ**  
**ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ**

Австрия

- г-н Георг КИЛЬЦЕР - Заместитель Представителя  
Австрийской Республики в  
Дунайской Комиссии

Болгария

- г-н Димитр ИКОНОМОВ - Представитель Республики  
Болгарии в Дунайской Комиссии  
г-н Георги ГЕОРГИЕВ - Заместитель Представителя

Венгрия

- г-н Эрнё КЕШКЕНЬ - Представитель Венгерской  
Республики в Дунайской Комиссии  
г-жа Дёндьвер ВЁЛЬДЕШ - Заместитель Представителя

Германия

- г-н Хейнц-Клеменц КАУНЕ - Заместитель Представителя  
Федеративной Республики  
Германии  
в Дунайской Комиссии

Республика Молдова

- г-н Валериу БОБУЦАК - Представитель Республики  
Молдовы в Дунайской Комиссии  
г-н Игор ВРЕМЯ - Советник

Россия

- г-н И.С. САВОЛЬСКИЙ - Представитель Российской Федерации в Дунайской Комиссии  
г-н А.Я. ВОЗНЮК - Заместитель Представителя

Румыния

- г-жа Ирени КОМАРОСКИ - Представитель Румынии в Дунайской Комиссии  
г-жа Аурелиа ЗМЕУ - Заместитель Представителя  
г-н Феликс ЗАХАРИЯ - Советник

Сербия

- г-н Милован БОЖИНОВИЧ - Представитель Республики Сербии в Дунайской Комиссии  
г-жа Марта ВАРЬЮ - Советник

Словакия

- г-н Игорь ГРЕКСА - Представитель Словацкой Республики в Дунайской Комиссии  
г-н Войтех СЛАЧИК - Заместитель Представителя  
г-н Юрай ШИКРА - Эксперт

Украина

- г-н Д. ТКАЧ - Представитель Украины в Дунайской Комиссии  
г-н П. СУВОРОВ - Советник  
г-н В. РАЮ - Советник  
г-жа К.СОЛЯННИК - Советник  
г-н Т.КОРОЛЕНКО - Советник

Хорватия

- г-н Станко НИК - Представитель Республики Хорватии в Дунайской Комиссии  
г-н Давор ПОМИКАЛО - Заместитель Представителя

**П О В Е С Т К А   Д Н Я**

1. Открытие сессии и принятие повестки дня.
2. Вручение памятных медалей "За вклад в развитие дунайского судоходства" на основании Постановлений Шестьдесят восьмой сессии Дунайской Комиссии (док. ДК/СЕС 68/51-61).
3. Введение должности "Первого заместителя Генерального директора Секретариата Дунайской Комиссии по развитию и организации".
4. Изменение Правил процедуры Дунайской Комиссии
  - а) Предложение Представительства Республики Сербии в Дунайской Комиссии по изменению статьи 10 "Регламента о правах и обязанностях служащих Секретариата Дунайской Комиссии".
  - б) Предложение Секретариата по изменению "Описания обязанностей, возлагаемых на сотрудников и служащих Секретариата Дунайской Комиссии, и квалификационных требований, предъявляемых к ним" (в данном случае: 2.5. Переводчик-архивариус).
5. Обмен мнениями о приглашении Дунайской Комиссии городом Ульм стать одним из организаторов конференции "Дунай – жизненно важная артерия Европы".
6. Обмен мнениями по поводу предложения Представительства Сербии в Дунайской Комиссии в отношении проекта фильма "На прекрасном голубом Дунае".
7. Разное.



**ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ**  
**Восьмая Внеочередная сессия**

**ОТЧЕТ О РАБОТЕ**  
**ВОСЬМОЙ ВНЕОЧЕРЕДНОЙ СЕССИИ**  
**ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ**

**19 июня 2007 г.**  
**БУДАПЕШТ**



## **Общие вопросы**

1. Дунайская Комиссия (ДК) провела свою Восьмую Внеочередную сессию 19 июня 2007 г. в Будапеште под руководством ее Председателя Посла Милована Божиновича (Сербия).
2. Поводом для созыва внеочередной сессии было Постановление (док. ДК/СЕС 68/48, разослано 24 мая 2007 г. письмом № ДК 95/V-2007), принятое Шестьдесят восьмой сессией ДК (15-16 мая 2007 г.) и предусматривающее принятие решения о введении должности Первого Заместителя Генерального директора Секретариата ДК еще до 30 июня 2007 г.
3. В сессии приняли участие 25 представителей из 11 государств-членов ДК.

### **1. Открытие сессии и принятие повестки дня**

4. Повестка дня (док. ДК/СЕС-VIII Вн./2), предложенная Председателем ДК, была принята единогласно.

### **2. Вручение памятных медалей "За вклад в развитие дунайского судоходства" на основании Постановлений Шестьдесят восьмой сессии Дунайской Комиссии (док. ДК/СЕС 68/51-61)**

5. **Председатель ДК** отметил в своем торжественном выступлении заслуги кандидатов, предложенных государствами-членами ДК, и вручил памятные медали присутствующим на сессии лицам, которым была оказана эта честь. В тех случаях, когда награжденные кандидаты не могли присутствовать лично, памятные медали были переданы членам их семей или Представителям соответствующих государств-членов ДК.

### **3. Введение должности "Первого Заместителя Генерального директора Секретариата Дунайской Комиссии по развитию и организации"**

6. **Председатель ДК** сослался на материалы, имеющиеся у делегаций и разосланные Секретариатом письмами № ДК 95/V-2007 от 24 мая 2007 г., № ДК 96/V-2007 от 24 мая 2007 г., № ДК 106/VI-2007 от

5 июня 2007 г., № ДК 108/VI-2007 от 11 июня 2007 г. и № ДК 104/VI-2007 от 4 июня 2007 г., а также на розданные лишь 19 июня 2007 г. в зале заседаний актуализированные предложения делегации Украины.

7. Предложения и аргументы, содержащиеся в занимающей большой объем документации, стали поводом для продолжавшейся до обеденного перерыва оживленной и частично очень противоречивой дискуссии в отношении различных аспектов, преимуществ и недостатков создаваемой новой структуры Секретариата, а также сферы компетенции для создаваемой новой должности и связанных с этим последствий для сферы компетенции Генерального директора и Главного инженера.
8. Господин **Грекса** (Словакия) высказал серьезные сомнения в целесообразности создания этой должности. Господин **Кильцер** (Австрия) также поставил под вопрос необходимость введения должности и подчеркнул, что в соответствующем случае оба будущих заместителя Генерального директора должны были бы быть полностью равноправны. Госпожа **Комароски** (Румыния) считала дискуссию по этому вопросу преждевременной и усматривала необходимость отложить Внеочередную сессию для того, чтобы можно было надлежащим образом и своевременно изучить представленные совсем недавно документы большого объема.
9. В итоге обсуждения все же было достигнуто согласие в отношении следующих элементов:
  1. Мандат для создаваемой должности должен быть ограничен периодом продолжительностью только три года.
  2. Новый Заместитель Генерального директора берет на себя также изначальные задачи предыдущего Советника по административным вопросам.
  3. Должности нового Заместителя и Главного инженера должны быть по рангу совершенно равноправны и подразумевать исполнение обязанностей Генерального директора в одном случае по вопросам нетехнической сферы, а в другом случае по вопросам исключительно технической сферы.

4. Секретариату было поручено разработать на основании всех выступлений в ходе дискуссии описание обязанностей для новой должности и рассмотреть изменения, которые вытекают из введения этой должности для Правил процедуры ДК.
5. Рабочей группе по юридическим и финансовым вопросам было поручено проверить предложения Секретариата в смысле пункта 4 и представить соответствующие проекты следующей сессии Дунайской Комиссии для принятия решения.
6. В завершение всего Секретариату было поручено на базе проведенной дискуссии и достигнутых результатов подготовить проект Постановления о введении должности нового Заместителя Генерального директора Секретариата ДК ещё Восьмой Внеочередной сессией.

#### 10. Результаты:

Подготовленный Секретариатом проект Постановления Восьмой Внеочередной сессии ДК о введении должности Заместителя Генерального директора Секретариата Дунайской Комиссии по развитию дунайского судоходства и административным вопросам (док. ДК/СЕС-VIII Вн./4) был принят десятью голосами "за" при одном воздержавшемся.

11. Господин **Грекса** (Словакия) напомнил в своем сделанном по этому вопросу заявлении по мотивам голосования о том, что созданная посредством этого Постановления должность Заместителя Генерального директора и должность Главного инженера должны быть равноправными. Делегация Румынии присоединилась в полном объеме к содержанию заявления по мотивам голосования Словацкой стороны.

#### 4. **Изменение Правил процедуры Дунайской Комиссии**

- а) **Предложение Представительства Республики Сербии в Дунайской Комиссии по изменению статьи 10 "Регламента о правах и обязанностях служащих Секретариата Дунайской Комиссии"**

12. **Председатель** сослался на письмо, полученное им от одного из служащих Секретариата Дунайской Комиссии, которое дало повод

Сербской стороне для того, чтобы посредством дополнения статьи 10 вышеупомянутого Регламента обеспечить осуществление найма или увольнения служащих Генеральным директором в соответствии с правами лиц наемного труда, получившими развитие в предыдущие десятилетия.

13. Господин **Недялков** (Генеральный директор Секретариата) отстаивал точку зрения, что на сессии Дунайской Комиссии не следовало бы рассматривать вопросы персонала на уровне служащих. Кроме того, предусмотренный делегацией Сербии трехмесячный срок для решений по кадровым вопросам является слишком длинным и по этой причине не практичным.
14. **Делегация России** поддержала предложение Сербии и отстаивала точку зрения, что увольнению служащего за какие-либо проступки должно предшествовать замечание или выговор.
15. После этого по предложению **делегации Австрии** с общего согласия трехмесячный срок был сокращен до одного месяца.

**16. Результаты:**

Постановление о внесении дополнений в статью 10 "Регламента о правах и обязанностях служащих Секретариата Дунайской Комиссии" (док. ДК/СЕС-VIII Вн./5) было принято шестью голосами "за" при пяти воздержавшихся.

- в) Предложение Секретариата по изменению "Описания обязанностей, возлагаемых на сотрудников и служащих Секретариата Дунайской Комиссии, и квалификационных требований, предъявляемых к ним" (в данном случае: 2.5. Переводчик-архивариус)**

**17. Результаты:**

Проект Постановления (док. ДК/СЕС-VIII Вн./6), подготовленный Секретариатом и разъясненный господином **Недялковым** (Генеральный директор Секретариата) и господином **Шульце-Раушенбахом** (советник Секретариата), был принят без дальнейшей дискуссии семью голосами "за" при трех воздержавшихся.

5. **Обмен мнениями о приглашении Дунайской Комиссии городом Ульм стать одним из организаторов конференции "Дунай - жизненно важная артерия Европы"**

18. **Результаты:**

В ответ на высказанную **Председателем** просьбу делегации согласились, чтобы Дунайская Комиссия оказала городу Ульм запрашиваемую поддержку.

**Делегация Украины** проинформировала о проведении вскоре на Украине мероприятия по схожей тематике.

6. **Обмен мнениями по поводу предложения Представительства Сербии в Дунайской Комиссии в отношении проекта фильма "На прекрасном голубом Дунае"**

19. **Результаты:**

Разъяснения **Председателя** в отношении проекта фильма были приняты к сведению делегациями с одобрением.

7. **Разное**

По этому пункту повестки дня никто не брал слово.



**ПОСТАНОВЛЕНИЕ**

**Восьмой Внеочередной сессии Дунайской Комиссии о введении  
должности Заместителя Генерального директора Секретариата  
Дунайской Комиссии по развитию дунайского судоходства и  
административным вопросам**

*(принято 19 июня 2007 г.)*

Ссылаясь на Постановление Шестьдесят восьмой сессии Дунайской Комиссии о введении должности Первого заместителя Генерального директора Секретариата Дунайской Комиссии (док. ДК/СЕС 68/48) от 16 мая 2007 г.,

Обсудив внесенные по пункту 3 повестки дня Восьмой Внеочередной сессии Дунайской Комиссии предложения делегаций Украины и Германии,

Восьмая Внеочередная сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Ввести должность Заместителя Генерального директора Секретариата Дунайской Комиссии по развитию дунайского судоходства и административным вопросам на период мандата, начинающийся 1 июля 2007 г. и заканчивающийся 30 июня 2010 г., который будет выполнять также функции советника по административным вопросам.
2. Назначить господина ПЕТРА СЕМЕНОВИЧА СУВОРОВА - гражданина Украины - в соответствии со статьями 54 и 55 Правил процедуры Дунайской Комиссии и со статьёй 10 "Регламента о правах и обязанностях сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии" начиная с 1 июля 2007 г. по 30 июня 2010 г. Заместителем Генерального директора Секретариата Дунайской Комиссии по развитию дунайского судоходства и административным вопросам.

3. Поручить Секретариату уточнить описание обязанностей Заместителя Генерального директора Секретариата Дунайской Комиссии по развитию дунайского судоходства и административным вопросам с учетом предложений делегаций Украины и Германии, а также привести в соответствие с этим Правила процедуры Дунайской Комиссии.
4. Поручить рабочей группе по юридическим и финансовым вопросам представить Шестьдесят девятой сессии Дунайской Комиссии необходимые предложения для принятия, положив в основу разработанные Секретариатом проекты.

**ПОСТАНОВЛЕНИЕ**

**Восьмой Внеочередной сессии Дунайской Комиссии  
о внесении дополнений в статью 10 "Регламента о правах и  
обязанностях служащих Секретариата Дунайской Комиссии"**

*(принято 19 июня 2007 г.)*

В свете развития в последние десятилетия прав лиц наемного труда и с учетом стремления постоянно приводить Правила процедуры Дунайской Комиссии в соответствие с этими правами,

Обсудив внесенное по пункту 4 а) повестки дня Восьмой Внеочередной сессии Дунайской Комиссии предложение делегации Сербии принять во внимание это намерение Дунайской Комиссии, дополнив "Регламент о правах и обязанностях служащих Секретариата Дунайской Комиссии",

Восьмая Внеочередная сессия Дунайской Комиссии **ПОСТАНОВЛЯЕТ** дополнить статью 10 упомянутого Регламента нижеследующими абзацами и незамедлительно ввести в действие новую редакцию:

"10.

...

Найму или увольнению служащих предшествует Доклад Генерального директора, в котором такое решение излагается и обосновывается. В особенности в Докладе делается ссылка на основание согласно Правилам процедуры и целесообразность такого решения в отношении деятельности Секретариата.

Доклад направляется Председателю и Секретарю Дунайской Комиссии за один месяц до вступления в силу решения о найме или увольнении служащих. В срочных случаях и после предварительного получения согласия Председателя этот срок может быть сокращен.

Служащий имеет право быть своевременно проинформированным о содержании Доклада.

Председатель может отложить вступление в силу такого решения на срок до следующей сессии и поставить само решение в зависимость от мнения сессии, если он считает, что не были соблюдены Правила процедуры."

## ПОСТАНОВЛЕНИЕ

**Восьмой Внеочередной сессии Дунайской Комиссии об изменении  
"Описания обязанностей, возлагаемых на сотрудников и служащих  
Секретариата Дунайской Комиссии, и квалификационных требований,  
предъявляемых к ним"  
(2.5 Переводчик-архивариус)**

*(принято 19 июня 2007 г.)*

Обсудив пункт 4 b) повестки дня Восьмой Внеочередной сессии Дунайской Комиссии,

Осознавая, что объем документов и материалов на английском языке в международном деловом обороте непропорционально возрос и будет ещё продолжать расти в свете развития внутреннего судоходства, ориентированного на общеевропейские рамки,

Восьмая Внеочередная сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

Принять нижеследующую формулировку пункта 2.5 "Описания обязанностей, возлагаемых на сотрудников и служащих Секретариата Дунайской Комиссии, и квалификационных требований, предъявляемых к ним" и ввести её в силу с этого момента:

### **"2.5 УСТНЫЙ И ПИСЬМЕННЫЙ ПЕРЕВОДЧИК-АРХИВАРИУС**

#### Обязанности

- Работает под непосредственным руководством советника по вопросам изданий и по связям с общественностью.
- Выполняет письменные переводы материалов и документов и осуществляет устный перевод с английского языка на один из

официальных языков Дунайской Комиссии и в исключительных случаях в обратную сторону.

- Осуществляет прием, регистрацию и хранение поступающих в архив документов в соответствии с правилами, действующими в Дунайской Комиссии, ведет архивный учет.
- Выполняет другие задачи в связи с деятельностью Секретариата Дунайской Комиссии по поручениям советника по вопросам изданий и по связям с общественностью.

#### Квалификация и опыт

- Образование высшее. Диплом об окончании соответствующего высшего учебного заведения. Наличие соответствующего сертификата устного и письменного переводчика.
- Многолетний профессиональный опыт в письменных и устных переводах.
- Знание профессиональной терминологии внутреннего судоходства и мореплавания.
- Знание и опыт в библиотечарском деле, хорошие организационные способности.
- Владение в совершенстве английским языком и, по крайней мере, двумя официальными языками Дунайской Комиссии.
- Умение работать на компьютере."

**ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ**  
**Девятая Внеочередная сессия**

**ДК/СЕС - IX Вн.**

**П Р О Т О К О Л**  
**ДЕВЯТОЙ ВНЕОЧЕРЕДНОЙ СЕССИИ**

(Будапешт, 26 марта 2008 г.)



**СПИСОК УЧАСТНИКОВ  
ДЕВЯТОЙ ВНЕОЧЕРЕДНОЙ СЕССИИ  
ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ**

Австрия

- г-н Георг КИЛЬЦЕР - Заместитель Представителя  
Австрийской Республики  
в Дунайской Комиссии
- г- г-н Вальтер ХОВАДТ - Заместитель Представителя
- г-н Кристоф ХАККЕЛЬ - Советник
- г-н Гельмут ШТРАССЕР - бывший Председатель Дунайской  
Комиссии

Болгария

- г-н Георги ГЕОРГИЕВ - Заместитель Представителя  
Республики Болгарии в Дунайской  
Комиссии
- г-жа Мирелла ИВАНОВА - Советник

Венгрия

- г-н д-р Эрнё КЕШКЕНЬ - Представитель Венгерской  
Республики в Дунайской Комиссии
- г-н д-р Ласло СЁКЕ - Государственный секретарь МИД  
Венгерской Республики
- г-жа д-р Дёндьвер ВЁЛЬДЕШ - Заместитель Представителя

Германия

- г-н Ганс Петер ШИФФ - Представитель Федеративной  
Республики Германии  
в Дунайской Комиссии
- г-н Хейнц-Клеменц КАУНЕ - Заместитель Представителя
- г-жа Кристине ХАММЕРИХ - Заместитель Представителя
- г-н Йоханн-Хинрих ЭРНСТ - Советник
- г-жа Ева АККЕРМАНН - Советник
- г-н Экхарт ШУЛЬЦЕ-РАУШЕНБАХ - бывший Советник Секретариата  
Дунайской Комиссии

Республика Молдова

- |                      |   |   |
|----------------------|---|---|
| г-н Валериу БОБУЦАК  | - | Представитель Республики Молдовы в Дунайской Комиссии |
| г-жа Инга ИОНЕСИЙ    | - | Заместитель Представителя                             |
| г-жа Татьяна МУНТЯНУ | - | Советник  |

Россия

- |                     |   |   |
|---------------------|---|---|
| г-н И.С. САВОЛЬСКИЙ | - | Представитель Российской Федерации в Дунайской Комиссии |
| г-н А.Е. БАВЫКИН    | - | Советник  |
| г-н А.В. ОЛИСОВ     | - | Советник  |

Румыния

- |                      |   |  |
|----------------------|---|--|
| г-жа Ирени КОМАРОСКИ | - | Представитель Румынии в Дунайской Комиссии |
| г-жа Аурелиа ЗМЕУ    | - | Заместитель Представителя                  |

Сербия

- |                       |   |  |
|-----------------------|---|--|
| г-н Милован БОЖИНОВИЧ | - | Представитель Республики Сербии в Дунайской Комиссии |
| г-н Горан ГВОЗДЕНОВИЧ | - | Советник   |

Словакия

- |                   |   |   |
|-------------------|---|---|
| г-н Юрай МИГАШ    | - | Чрезвычайный и Полномочный Посол Словацкой Республики в Венгерской Республике |
| г-н Ян ВАРШО      | - | Советник  |
| г-н Имрих МАРТОН  | - | Советник  |
| г-н Петер ЧАКИ    | - | Советник  |
| г-н Матей ВАНИЧЕК | - | Советник  |

Украина

- |                  |   |  |
|------------------|---|--|
| г-н Дмитрий ТКАЧ | - | Представитель Украины в Дунайской Комиссии |
|------------------|---|--|

Хорватия

- |                            |   |         |
|----------------------------|---|---------|
| г-жа Марина ИВИЦА-МАТКОВАЦ | - | Эксперт |
|----------------------------|---|---------|

**П О В Е С Т К А   Д Н Я**

1. Принятие повестки дня.
2. Приветствия со стороны делегаций по случаю подписания Дополнительного протокола от 26 марта 1998 года к Конвенции о режиме судоходства на Дунае от 18 августа 1948 года.
3. Разное.



**ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ**  
**Девятая Внеочередная сессия**

**ОТЧЕТ О РАБОТЕ**  
**ДЕВЯТОЙ ВНЕОЧЕРЕДНОЙ СЕССИИ**  
**ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ**

**26 марта 2008 г.**  
**БУДАПЕШТ**



## **Общие вопросы**

1. Дунайская Комиссия (ДК) провела свою Девятую Внеочередную сессию 26 марта 2008 г. в Будапеште под руководством ее Председателя Посла Милована Божиновича (Сербия).
2. В сессии приняли участие 30 представителей из 11 государств-членов ДК.
3. Принятое в ходе сессии Постановление помещено после настоящего Отчета о работе.

### **1. Открытие сессии**

4. **Председатель**, отметив праздничный характер сессии, сердечно приветствовал участников и гостей. Он подчеркнул, что прошло уже 10 лет с момента, когда к Дунайской Комиссии присоединились 3 новые страны-члена. Этот период ознаменовал наступление нового времени для Европы, которая продолжает укрепляться как единое целое, и Дунай становится исторической осью этого процесса.

### **2. Принятие Повестки дня и Плана проведения сессии**

5. **Председатель** предложил принять повестку дня, которая была единогласно одобрена делегациями:
  1. Принятие повестки дня.
  2. Приветствия со стороны делегаций по случаю подписания Дополнительного протокола от 26 марта 1998 года к Конвенции о режиме судоходства на Дунае от 18 августа 1948 года.
  3. Разное.

### **3. Выступления представителей стран-членов Дунайской Комиссии**

6. **Председатель Дунайской Комиссии** Посол Милован Божинович (Сербия) выступил с речью:

"Ваши Превосходительства,  
уважаемые дамы и господа,

Следующие один за другим важные юбилеи Дунайской Комиссии, праздновать которые выпало на нашу долю (150-летие основания первой международной организации по вопросам судоходства на Дунае, десятая годовщина расширения ее состава, Шестидесятая годовщина подписания Белградской Конвенции о режиме судоходства на Дунае), дают нам достаточный повод для размышлений о продолжительном периоде европейской истории. По такому чрезвычайному поводу может быть задан еще более глубокий по смыслу вопрос: в чем состоит в нынешних условиях главная задача и предназначение такой организации, каковы ее перспективы и на чем зиждется наша уверенность в том, что она и в дальнейшем должна выполнять важную миссию? По этой причине я добавлю к моим поздравлениям и наилучшим пожеланиям в адрес всех стран, присоединившихся десять лет назад, несколько мыслей, в том числе имея в виду скорое завершение моего мандата как Председателя Дунайской Комиссии. Речь идет о будущем нашей организации, об объективных трудностях и правомерных ожиданиях, о вызовах времени и о перспективах справиться с ними, то есть обо всех вопросах, которые организация, имеющая богатый опыт и традиции и относящаяся к себе серьезно, никогда не может оставить без внимания.

В чем заключаются основные рамки, каковы краеугольные камни и вехи для понимания дунайского судоходства сегодня и завтра? В кругу столь известных экспертов здесь достаточно лишь упомянуть факты, не вдаваясь в их разъяснение:

- a) судоходство по внутренним водным путям является неотъемлемой частью европейской ткани перевозок, становящейся все более плотной, программа NAIADES в должной мере учитывает это обстоятельство;
- b) судоходство по внутренним водным путям должно и будет, без всякого сомнения, развиваться в направлении создания гармонизированной европейской сети;
- c) Дунай является несущей осью этой системы и одновременно, особенно на определенных его участках, её наименее развитой частью;

- d) предстоящая реконструкция этой европейской транспортной магистрали предполагает мобилизацию значительных финансовых средств из различных источников и многогранную деятельность, координируемую на длительную перспективу, синергетический эффект объединения политики, экономики, экологических исследований и науки при постоянном участии общественности, средств массовой информации и неправительственных организаций;
- e) тем самым Дунай является отличным примером многообещающего проекта европейского масштаба.

За прошедшее время эти факты были систематически изучены и изложены во многих хороших исследованиях и научных докладах. В этом отношении мы не стоим в начале пути. Здесь я позволю себе сказать, что последние 15 лет были периодом нового открытия Дуная – при всей неблагоприятности результатов или оправданной неудовлетворенности с той или другой стороны. В этих исследованиях раз за разом задается один и тот же вопрос: что будет с Речными комиссиями? И постоянно дается один и тот же ответ: они будут занимать свое место и в будущем, хотя нельзя не услышать определенные нюансы формулировок и обоснований. Это торжественное событие дало мне возможность попытаться сформулировать несколько мыслей о возможных путях развития нашей организации.

Перед Речными комиссиями – и особенно Дунайской Комиссией – стояли три задачи:

- a) Модернизация и унификация нормативной базы дунайского судоходства – имеются в виду все правила и предписания в отношении судоходства как в области навигации и техники, так и в сфере охраны окружающей среды, экономического использования и т.д.
- b) Содействие лучшим отношениям прибрежных государств в политической сфере, в особенности посредничество при возникновении каких-либо политических препятствий для свободного судоходства и долгосрочное их предотвращение;
- c) Систематический сбор, критическая оценка и продвижение всего полезного в сфере дунайского судоходства, координация

деятельности на национальном уровне в прибрежных государствах и содействие дунайскому судоходству в целом.

Первая и третья группа задач передана в ведение исполнительного органа организации – Секретариата, второй группой задач занимается сама Комиссия (в некоторых описаниях задач речь идет как о Секретариате, так и о Комиссии). Во всех трех сферах мы пережили в последние годы большие изменения, можно даже говорить о переломе. Вот несколько примеров:

Регламенты, правила и разного рода методики: навигационные, касающиеся судовой техники и другие - все в большей мере утверждаются на европейском или еще более высоком уровне. Договоренности об этом во все большей мере достигаются вовне или, лучше сказать, на более высоком уровне, чем Речные комиссии, в первую очередь в ЕЭК ООН или, для государств-членов ЕС, в Европейском Союзе. Этот процесс передачи полномочий на более высокие международные уровни обусловлен объективно, необратим и не имеет ничего общего с предположением, что ранее отвечавшая за это организация больше не обладает достаточной компетентностью или просто устарела. Речные комиссии выполняют важную функцию советника, но их приоритетной задачей является рекомендация своим государствам-членам применять эти правила. С юридической точки зрения, если государство подписывает соглашение под эгидой ЕЭК ООН, беря на себя обязательство о его выполнении, а затем еще раз получает рекомендацию от Дунайской Комиссии по той же тематике – это парадокс. Само собой разумеется, подготовка и обеспечение применения правил в специфических условиях "нашего" водного пути и далее будет оставаться серьезной задачей, однако для такой организации, как Дунайская Комиссия, этого недостаточно.

Вторая историческая задача Комиссии – посредническая помощь в случае возникновения политически мотивированных препятствий для свободы судоходства – отошла в прошлое, и этим мы все можем гордиться. Центральный пункт Белградской конвенции – свобода судоходства на Дунае – звучит сегодня как политически само собой разумеющийся. Хотя дунайское судоходство по-прежнему не имеет иммунитета от политических замыслов и интересов – возьмите хотя бы трудности с пересмотром Белградской конвенции, но вполне можно сказать, что политизацию внутреннего судоходства просто невозможно

себе представить, и в этом смысле её можно считать частью европейской политической археологии.

Остается третья опора по нашей классификации: задачи Комиссии в сфере имеющих отношение к внутреннему судоходству профессиональных знаний, координация деятельности в этой сфере на национальном уровне и эффективное, современное, обращенное к широким слоям общественности содействие дунайскому судоходству. Здесь, по моему мнению, кроется будущее Дунайской Комиссии. По понятным причинам здесь нет возможности изложить подробное обоснование этого утверждения. Вместо этого я охотно оглашу список идей и замыслов, являющихся перспективными, который, я надеюсь, достоин дальнейшего осмысления.

Нижеследующие взгляды и подходы могли бы обеспечить новое положение Дунайской Комиссии и её модернизированного исполнительного органа:

- a) развитие дунайского судоходства в недавнем прошлом, равно как и возникшие новые факты и особенно будущие планы в сфере европейского судоходства по внутренним водным путям, делают необходимым переосмысление основных задач и миссии Дунайской Комиссии. (Частично это делается благодаря работе Комитета по подготовке Дипломатической конференции по пересмотру Белградской конвенции, деятельность которого приостановлена). Можно считать, что этот кризис вскоре будет преодолен благодаря расширению ДК и более эффективному содействию со стороны ЕС;
- b) внутри этого нового общеевропейского разделения труда Дунайской Комиссии следует отличаться от других действующих лиц европейского внутреннего судоходства во избежание дублирования, бездеятельности или бюрократических проволочек. Ее вклад должен быть высококачественным, творческим, адекватным, незаменимым и одновременно дополнять деятельность других участников;
- c) Комиссии и Секретариату следует продемонстрировать наивысшую, признаваемую согласно общепринятым критериям компетентность в закрепленных за ней сферах. Среди прочего это означает следующее: самостоятельная подготовка докладов и их публикация в профессиональных журналах, выступление её экспертов на международных конференциях с авторскими сообщениями, участие

советников в многонациональных исследовательских программах и др.;

- d) Дунайская Комиссия должна самостоятельно создавать дополнительные знания о Дунае и утвердиться как наиболее компетентный центр по важнейшей тематике дунайского судоходства. Без сомнения, разумной идеей было бы издание журнала (например, ежегодного), содержащего статьи советников Секретариата и выдающихся международных экспертов;
- e) странам-членам следует точно и детально формулировать свои ожидания от Секретариата с указанием сроков выполнения и давать конкретные поручения. Без сомнения, для Секретариата, как центра работы специалистов, существует более широкое поле деятельности, ориентированной на специфические потребности стран. Можно и нужно сделать связи между национальными учреждениями по дунайскому судоходству и Дунайской Комиссией (Секретариатом) регулярными и более интенсивными;
- f) нужно проводить работу со средствами массовой информации и с общественностью. В качестве примера следует назвать регулярные встречи с прессой в здании ДК, поддержание личных контактов с журналистами, ежегодное проведение в Дунайской Комиссии "Дня открытых дверей", выступления экспертов ДК в странах-членах и на международной арене – все это является само собой разумеющимся для современной международной организации;
- g) В заключение хочу высказать еще одно замечание: достижения Дунайской Комиссии являются, в конечном итоге, суммой достижений стран, которые её создали. Дунайская Комиссия, в том числе ее исполнительный орган, могут достигнуть большего лишь в том случае, если страны-члены недвусмысленно пожелают этого, выдвинут более высокие критерии и требования к качеству работы и будут стремиться соблюдать эти условия, например, обеспечивая присутствие на различных совещаниях ещё более подготовленных, мотивированных делегаций, обладающих по возможности большими полномочиями. В этот торжественный час порядочность и ответственность заставляют нас признать то, на что указывает беспокоящее количество случаев и ситуаций, а именно, что деятельность и даже само существование ДК почти не заметны в странах-членах, а тем самым рассматриваются в них как

второстепенные. Не стоит это скрывать, этому надо противодействовать.

Долгая, богатая событиями история и проявление очертаний новых перспектив для будущего нашей организации обязывают нас вдохнуть в неё новую жизнь и придать её деятельности новые импульсы.

Спасибо за внимание".

**7. Государственный Секретарь Министерства иностранных дел Венгрии** г-н Посол Ласло Секё выступил со следующей речью:

"Уважаемый господин Председатель!  
Уважаемый господин Генеральный директор!  
Ваши превосходительства, дамы и господа!

Министерство иностранных дел Венгерской Республики и Дунайская Комиссия 3 июля 2006 г. провели в Будапеште памятное заседание. Тогда мы собрались, чтобы отметить 150-летие первой дунайской судоходной организации, Европейской Дунайской Комиссии. Участники в совместном заявлении выразили решимость сделать все возможное и не жалеть усилий для сохранения нашего общего наследия, Дуная, и для укрепления роли Дуная как реки, связывающей народы, экономики и культуры. Они выступили за дело европейского речного судоходства, в том числе за развитие Седьмого панъевропейского транспортного коридора, который должен сыграть важную и все возрастающую роль в транспортных, экономических связях и в перевозках Европы будущего.

Сегодня мы снова проводим торжественное заседание и вспоминаем присоединение Хорватии, Молдовы и Германии к Дунайской Комиссии десять лет тому назад. Это событие имело огромное значение, поскольку уже все придунайские государства стали членами этой международной организации. Новые государства - члены Комиссии внесли свою лепту в общее дело и в значительной мере содействовали повышению уровня работы. Одно из них (Хорватия) в течение трех лет выполняло задачи Председателя Дунайской комиссии. Позвольте мне от имени Венгерской Республики приветствовать эти три государства по случаю их Десятилетнего юбилея в структуре Дунайской комиссии!

Мы очень рады тому, что с 1954 г. Дунайская Комиссия работает в Венгрии, и именно в Будапеште, в этом фешенебельном здании

расположен постоянно действующий Секретариат. Венгерская сторона с большим удовлетворением отнеслась к тому факту, что после произошедшей летом смены мандата руководителем Секретариата стал венгерский специалист. Насколько мне известно, вскоре наступят изменения и на постах Председателя, Вице-председателя и Секретаря. Надеюсь на то, что наше сотрудничество с новым Председателем будет таким же безупречным, как и с нынешним, господином Председателем Божиновичем. Позвольте мне здесь и сейчас поздравить его с замечательными результатами.

Мы можем заявить, что сотрудничество членов и не членов ЕС, работающих в Дунайской Комиссии, является образцовым. Венгерская сторона приветствует процесс, в результате которого всё больше членов Дунайской Комиссии становятся членами Европейского Союза. Нам так же приятно отметить, что Европейская Комиссия в скором будущем намерена стать полноправным членом Дунайской Комиссии.

Считаем, что о возрастающем интересе к Дунайской Комиссии свидетельствует и то, что все больше государств изъявляют желание стать членами Дунайской Комиссии, или заявляют о том, что они претендуют на статус наблюдателей в этой международной организации. Эта мотивация объясняется возможностями открыть пути к другим судоходным водным путям; с другой стороны, это можно рассматривать и с позиции формирования панъевропейской системы речного судоходства.

Радуется и плодотворное, крепнущее сотрудничество Дунайской Комиссии с другими речными организациями, в том числе с Международной комиссией по защите Дуная (МКЗД), с Центральной комиссией судоходства по Рейну (ЦКСР) и с Комиссией для бассейна реки Сава. Государства-члены совместно работают и в Процессе дунайского сотрудничества.

Венгрия заинтересована в модернизации европейских судоходных организаций, в повышении их эффективности, в развитии Седьмого панъевропейского транспортного коридора, который призван играть всё более значительную роль во внутреннем судоходном транспорте и в перевозках. Именно поэтому Венгрия радуется за улучшение сотрудничества между организациями, заинтересованными в европейском внутреннем судоходстве, и поддерживает процедуру гармонизации технических требований и регулирования. Венгерская

сторона считает важным вопросом развитие нынешней структуры внутреннего судоходства и готова принять участие в такой новой структуре, полномочия которой будут распространены на всю Европу и которая будет включать как страны-члены Европейского Союза, так и страны, которые не являются членами ЕС.

Венгерская сторона убеждена в том, что мы должны улучшать условия судоходства, обеспечивая возможности использования Дуная как судоходного пути. Венгрия по инициативе Министерства экономики сформулировала весьма масштабные планы, направленные на улучшение условий судоходства на венгерском участке Дуная. Но при этом мы все в равной мере заинтересованы и в равной мере ответственны за неукоснительное соблюдение экологических предписаний.

Все политические изменения, которые имели место в дунайском регионе (распад федеративных государств, возникновение новых независимых государств), равно как и требования по модернизации вызывают необходимость пересмотра Белградской Конвенции. Работа началась в 1993 г. по инициативе Венгрии. Первый этап завершился на Дипломатической конференции, проведенной в 1998 году, подписанием Договаривающимися государствами Дополнительного протокола. Этот документ позволил присоединиться и государствам, через которые Дунай не протекает.

Венгрия считает нужным как можно раньше завершить процедуру пересмотра Белградской Конвенции, поскольку обновленная и модернизированная Дунайская Комиссия сможет более успешно отвечать на вызовы, которые возникают в деле внутреннего судоходства. Хочется верить, что процедура пересмотра вскоре действительно завершится, будут найдены решения по уже немногим оставшимся спорными вопросам. Верю в то, что вопрос скоро разрешится, и это благоприятно повлияет на роль Дунайской Комиссии в будущем.

Это большой вызов, но в то же время достойная задача для одной из старейших международных организаций Европы. Желаю успеха в решении стоящих перед нами совместных задач".

8. **Генеральный директор Секретариата ДК** д-р Иштван Валкар обратился к присутствующим со следующей речью:

"Уважаемые дамы и господа!

Подписание 26 марта 1998 г. Дополнительного протокола к Конвенции о режиме судоходства на Дунае от 18 августа 1948 г., знаменующее собой присоединение к ней трех новых членов - Федеративной Республики Германии, Республики Молдовы и Республики Хорватии, - не только отражало изменения на политической карте Европы, но и определило новый этап развития всего дунайского судоходства.

Прежде всего, это отразилось на усилении его общего потенциала - расширении рынка, укреплении связей с другими водными бассейнами Европы, координации и сотрудничестве с международными организациями, усилении интеграционных процессов по всем аспектам функционирования внутреннего водного транспорта.

За прошедшие десять лет Дунайская Комиссия сумела оперативно и осмысленно реагировать на все изменения в международных отношениях и возникающие при этом проблемы дунайского судоходства. Внимание к Дунаю с каждым годом усиливается как со стороны других стран, так и со стороны различных международных институтов и региональных объединений. Все это требует от Дунайской Комиссии и ее Секретариата постоянного совершенствования методов работы, углубления анализа составных элементов судоходства, четкого определения целей своей политики как на Дунае, так и в межбассейновом сотрудничестве. Концентрация усилий Дунайской Комиссии на выработанных приоритетных направлениях, несомненно, будет способствовать усилению ее ведущей роли в основных процессах европейского сотрудничества.

Благодарю Вас".

9. **Представитель Германии** произнес следующую приветственную речь:

"Господин Председатель,  
Ваши Превосходительства,  
дамы и господа!

Ровно десять лет назад, 26 мая 1998 г., одиннадцать нынешних государств-членов Дунайской Комиссии подписали здесь, в Будапеште, документы о присоединении - так называемый Дополнительный протокол, который является международно-правовым договором и в статье 1 которого регулируется присоединение Германии, а также Хорватии и Молдовы в качестве равноправных договаривающихся сторон.

В Протоколе в связи с подписанием Дополнительного протокола договаривающиеся государства приняли к сведению заявление Германии, которое касается, в первую очередь, обязательств, вытекающих из её членства в Европейском Союзе.

После ратификации в государствах, являющихся договаривающимися сторонами, в Дунайскую Комиссию вступило три новых члена. Как мы уже неоднократно слышали, речь идет о Германии, Хорватии и Молдове.

Я очень рад возможности отпраздновать сегодня этот юбилей со всеми вами, причем я хочу выделить две причины для этого. С одной стороны, это личные мотивы, поскольку я сам из земли Баден-Вюртемберг, откуда Дунай начинает свой долгий путь через десять стран Центральной и Юго-Восточной Европы. Причем это не единственная моя личная связь с Дунаем. В середине восьмидесятых годов в качестве сотрудника реферата международной транспортной политики Министерства иностранных дел я готовил начало переговоров о присоединении Федеративной Республики Германии.

Вторая причина заключается в том, что подписание документов о присоединении, десятую годовщину которого мы сегодня отмечаем, имело принципиальное значение с различных точек зрения. Для Германии завершилась эпоха, когда страна, которая хотя и являлась прибрежным государством на Дунае, не входила в число стран-членов Дунайской Комиссии. Существовавшие в течение многих столетий связи с дунайским регионом, которые были забыты во времена блокового

мышления в Европе, теперь можно было возобновить. Благодаря каналу Майн-Дунай Германия создала также предпосылки для объединения судоходства по внутренним водным путям в Западной и Центральной Европе.

Сохранившееся членство России в Дунайской Комиссии открывало обнадеживающую перспективу выхода на внутренние водные пути на Востоке через Черное море.

В течение нескольких десятилетий Рейн, западноевропейская транспортная магистраль, динамично развивался. Присоединение Германии к Дунайской Комиссии обеспечило соединение двух речных регионов. Одновременно возросло значение Дунайской Комиссии как составной части организационной структуры в системе общеевропейского внутреннего водного транспорта.

Сегодня речь идет о том, чтобы справиться с возникшими в связи с этим новыми задачами.

В 2002 г. государства-члены приступили к подготовке пересмотра Конвенции о режиме судоходства на Дунае, подписанной в 1948 г. Германия уверена, что можно будет успешно завершить процесс пересмотра еще в этом году. Наряду с этим переговоры о присоединении Комиссии ЕС также могут продвинуться вперед после того, как в первом полугодии 2007 г. под председательством Германии в ЕС было принято решение о соответствующем мандате.

Господин Председатель, дамы и господа!

Желаю Дунайской Комиссии и всем нам как государствам-членам проявить мудрость и добиться успеха в дальнейшем развитии речного режима как важной составной части динамичного и эффективного европейского внутреннего водного транспорта. Германия и впредь будет принимать активное участие в этой работе.

Благодарю Вас за внимание".

**10. Представитель Австрии** обратился к сессии со следующими словами:

"Господин Председатель,  
Ваши Превосходительства,  
дамы и господа!

Разрешите мне вначале зачитать приветственное послание Федерального министра транспорта, инноваций и технологий Австрии господина Вернера Файманна.

"Уважаемый господин Председатель!

По случаю десятилетнего юбилея пересмотра Белградской Конвенции, утвержденного в 1998 г., позвольте мне передать Вам мои поздравления.

Благодаря этому фундаменту заранее были прозорливо учтены политические и экономические изменения в европейском дунайском пространстве.

Ввиду вступления Германии и правопреемства Словакии, Хорватии и Молдовы в последние годы Дунайской Комиссии удалось внести существенный вклад в укрепление политического положения внутреннего судоходства как вида транспорта. Это является важной основой именно в связи с формулированием гармонизированной европейской политики в сфере внутреннего судоходства. По этой причине я хотел бы выразить благодарность Комиссии за добрососедское сотрудничество и совместную деятельность при выработке общей для всех государств на берегах Дуная судоходной политики.

Дунайская Комиссия и в будущем будет успешно справляться с большими задачами и вызовами времени в связи с гармонизацией судоходства в духе потребностей нашей экономики и окружающей среды. От имени Австрийской Республики разрешите мне пожелать Вам счастья, больших успехов и удач!

С уважением,

Вернер Файманн  
Федеральный министр транспорта, инноваций и технологий".

Разрешите мне добавить несколько слов в качестве представителя Министерства иностранных дел Австрии. Большое внешнеполитическое значение, которое придается нами Дунайской Комиссии, видно из того обстоятельства, что она была передана в ведение Министерства иностранных дел. Мы рассматриваем Дунайскую Комиссию как организацию, которая выходит за рамки решения чисто технических задач.

Этот юбилей малого пересмотра мы не считаем таким уж маленьким. Благодаря вступлению новых государств, наших старых братьев по дунайскому пространству, а также присоединению Германии члены Дунайской Комиссии располагаются теперь от устья до истоков реки. Германия привнесла участок Дуная наибольшей протяженности на территории отдельного государства, хотя там течет и не самое большое количество воды. А воды там как раз иногда и не хватает, но она еще придет. Мы уверены в этом.

Мы стали сейчас очень большой семьей, и это привело к тому, что члены ЕС составляют большинство. Мы придаем значение тому, чтобы это обстоятельство не использовалось для подавления меньшинства большинством. Напротив, мы рассматриваем Дунайскую Комиссию как прекрасный инструмент сотрудничества именно за пределами границ отдельных государств и Европейского Сообщества.

Именно в этом смысле мы не считаем её только технической организацией. Мы рассматриваем Дунайскую Комиссию и как очень важную экономическую, культурную и политическую организацию, объединяющую народы.

В нашем распоряжении находится потенциал эффективной с точки зрения энергозатрат, экологически приемлемой транспортной магистрали от Черного до Северного моря. В наши дни в мировой политике доминируют две темы: климат и энергия. Именно для них нам следует предложить решения. Мы в этом отношении очень современны. Как совершенно правильно отметил Председатель Божинович, наша организация часто недооценивается, ей не придается должное значение. Это так. Нам следует что-то противопоставить этому. Реальность заключается, скорее всего, в следующем: комиссии по вопросам судоходства по внутренним водным путям - Рейну и Дунаю - являются старейшими международными организациями в мире, однако это не хотят замечать. И в равной мере не хотят видеть то, что они являются

самыми современными, исходя из предмета их деятельности. Мы сможем в значительной мере снять накал с вызывающих наибольшие опасения тем, если мы добьемся успехов в своей деятельности. И я уверен, что в будущем после следующего пересмотра, благодаря усиливающемуся участию Европейского Сообщества это нам удастся сделать. Однако нам следует всегда осознавать наше место, его значение. Тогда нам будет, чем гордиться.

Большое спасибо".

11. **Представитель Болгарии** зачитал обращение Министра транспорта Республики Болгарии г-на Петра Мутафчиева:

"Ваше Превосходительство уважаемый господин Божинович,

Министерство транспорта Республики Болгарии имеет честь поздравить Вас в качестве Председателя Дунайской Комиссии, Секретариат Дунайской Комиссии и государства-члены с юбилейной датой – Десятой годовщиной подписания Дополнительного протокола от 26 марта 1998 года к Конвенции о режиме судоходства на Дунае.

Подписание Протокола стало предпосылкой для расширения сотрудничества с привлечением новых стран, что способствовало открытию больших перспектив для дунайского судоходства, как, например, создание единой системы водных путей Европы, унификация документов, регулирующих их использование и сближающих правовые режимы.

В течение всего прошедшего периода в Европе произошли значительные политические и экономические изменения, затронувшие и придунайские страны, что, несомненно, означает новый вызов Дунайской Комиссии и странам Дунайского бассейна.

В этих условиях перед нами встают все более важные задачи – превратить Дунай в важную европейскую транспортную артерию и полностью интегрировать его в единую сеть европейских водных путей международного значения.

В этой связи смею заверить Вас, что Республика Болгария своей деятельностью и впредь будет активно вносить вклад во имя общих целей, используя все ресурсы и потенциал для достижения

совершенствования и развития судоходства по внутренним водным путям Европы, что составляет часть общих процессов интеграции.

В заключение, позвольте пожелать Дунайской Комиссии и ее Секретариату, Вам лично и всем странам-членам дальнейших успехов.

С уважением,

Петр Мутафчиев, Министр транспорта Республики Болгарии".

**12. Представитель Хорватии** обратился к сессии со следующими словами:

"Уважаемый Генеральный директор Секретариата,  
Уважаемые Представители государств-членов Дунайской Комиссии  
и приглашенные гости,

От имени Представителя Республики Хорватии, который не мог участвовать во Внеочередной сессии Дунайской Комиссии, позвольте сказать, что для Республики Хорватии подписание Дополнительного протокола имеет историческое значение, поскольку благодаря ему Хорватия активно участвует в работе Дунайской Комиссии.

Министр по делам моря, транспорта и инфраструктуры по случаю этого юбилея направил письмо, которое мне поручено зачитать:

"Уважаемый господин Председатель,

Позвольте мне воспользоваться этим особым поводом – 10-й годовщиной присоединения Республики Хорватии, Молдовы и Германии к Белградской Конвенции о режиме судоходства на Дунае и ее полноправного членства в Дунайской Комиссии - чтобы от имени Правительства Республики Хорватии передать Вам, Вашим работникам и делегациям всех государств-членов сердечный привет и пожелания больших успехов в их ответственной деятельности.

Для Республики Хорватии, как средиземноморской страны и как страны, расположенной в Центральной Европе и на Дунае, Дунай имеет существенное значение, причем не только как транспортный коридор VII и один из важнейших транспортных путей, но и ввиду важной роли, которую он играл в течение столетий, соединяя народы, живущие на его берегах. Эти связи проявляют себя в развитии экономических,

культурных и межличностных отношений, а сегодня также в сохранении и улучшении окружающей среды.

Во всех аспектах международного сотрудничества Дунайская Комиссия играет ценную, незаменимую роль, и мое Правительство очень гордится вкладом Хорватии в развитие сотрудничества в дунайском бассейне. Я хотел бы особо отметить значение гармонизации юридических и судоходных норм и правил безопасности, а также создания единой европейской системы, включающей Дунай и его притоки, к которым относится, в том числе, и река Сава.

Убежден, что Дунайская Комиссия будет и в будущем успешно выполнять свою историческую роль, и хочу заверить вас, что моя страна и в будущем будет вносить в это свой вклад.

Примите, уважаемый господин Председатель, заверения в моем весьма высоком уважении.

Министр Божидар Калмета".

13. **Представитель Республики Молдовы** обратился к сессии со следующей речью:

"Уважаемый господин Председатель,  
Уважаемый Генеральный директор,  
уважаемые дамы и господа, члены делегаций,

Позвольте мне искренне приветствовать всех присутствующих сегодня в этом зале по случаю празднования Десятой годовщины подписания Дополнительного протокола к Конвенции о режиме судоходства на Дунае, закрепившим право моей страны стать полноправным членом Дунайской Комиссии.

Данная Конвенция является для всех нас стратегическим международно-правовым инструментом, обеспечивающим не только свободное судоходство на Дунае в соответствии с интересами и суверенными правами государств-членов, но и способствующим интеграции и укреплению экономических и культурных связей между нашими странами.

Получив выход к реке Дунай, Республика Молдова стала полноправной участницей систем международной перевозки грузов и пассажиров внутренним водным транспортом. Для достижения этой цели на молдавском берегу реки Дунай был построен нефтеналивной терминал, который является составной частью Международного свободного порта Джурджулешть.

Вступление в силу Дополнительного протокола от 26 марта 1998 г. открывает перед Молдовой перспективы развития водного транспорта и предоставляет новые возможности для экономического роста и развития страны. Являясь прибрежным государством, Республика Молдова возлагает большие надежды на разностороннее развитие судоходства на Дунае и, в особенности, на развитие инфраструктуры на его берегах.

В контексте сегодняшнего знаменательного события я бы хотел от имени Министра транспорта и дорожного хозяйства Республики Молдова поздравить всех представителей стран-участниц Дунайской Комиссии, а также работников Секретариата ДК и пожелать всем успехов в работе, достижения поставленных целей и процветания Дунайской Комиссии как международной организации, являющейся одним из важнейших форумов европейского сотрудничества в области внутреннего судоходства.

Благодарю за внимание".

**14. Представитель Румынии** обратился к сессии со следующей речью:

"Господин Председатель,  
господин Генеральный директор,  
Ваши Превосходительства,  
уважаемые дамы и господа,

Румыния поздравляет три государства-члена Дунайской Комиссии – Федеративную Республику Германию, Хорватию и Республику Молдову – по случаю Десятой годовщины подписания Дополнительного протокола об их деятельности в рамках этой организации.

Румыния является членом этой организации с момента её основания 150 лет назад под именем Европейская Дунайская Комиссия. Кроме того, эта организация долгое время находилась в Галаце и в Сулине, что отвечало интересам Румынии. В отношении состоявшегося десять лет

назад подписания мы приветствуем в первую очередь перспективу, указанную для будущего этой организации.

Я хочу здесь и сейчас подчеркнуть, что Румыния поддерживает проект Заявления, которое, мы надеемся, будет сегодня принято.

Хочу также заверить вас в заинтересованности моей страны в её полномочном участии во всех проектах и деятельности Дунайской Комиссии, которые, как мы надеемся, будут служить достижению поставленных перед этой организацией целей и которые следует постоянно адаптировать к изменяющейся обстановке.

Большое спасибо".

**15. Представитель России** обратился к сессии со следующей речью:

"Уважаемые дамы и господа, - в этот праздничный день можно сказать: коллеги и друзья,

Мы собрались сегодня для того, чтобы отметить одну из знаменательных дат в истории нашей организации – Десятилетие протокола, который ознаменовал присоединение Германии, Хорватии и Молдавии к Дунайской Комиссии. Я полностью согласен с австрийским коллегой в том, что наша организация, конечно, старейшая в Европе, и в то же время самая современная. 10 лет назад она доказала, что, будучи профессиональной организацией, способна в полной мере учитывать новые политические и экономические реалии. Я благодарен коллегам, прежде всего, господину Председателю, за то, что они подчеркивают, что наша организация имеет будущее. Я также благодарен господину Председателю за его конкретную идею о том, как обогатить содержание работы Комиссии в будущем.

Присоединяюсь к прозвучавшим здесь приветствиям в адрес Германии, Хорватии и Молдавии. Такое юбилейное событие действительно дает повод для того, чтобы посмотреть в прошлое, в настоящее и будущее. Мы снова можем задуматься над геополитическим значением Дуная как крупнейшей водной артерии, частью VII транспортного коридора - и вместе с тем, как здесь уже отмечалось, - частью будущей общеевропейской системы речного транспорта, которая будет охватывать весь континент.

Десять лет назад с расширением Комиссии ее деятельности был придан новый импульс. Ускорился процесс адаптации режима судоходства на Дунае к современным реалиям. Возрос международный авторитет Дунайской Комиссии, интерес к ее деятельности со стороны Европейского Союза, ряда государств, международных организаций. У нас теперь довольно много наблюдателей и будущих членов Дунайской Комиссии. Расширение сотрудничества коснулось и его содержания. В повестку дня были включены очень актуальные для всех нас вопросы, отражающие новые вызовы в области международного транспорта. С присоединением Германии, естественно, увеличились шансы на гармонизацию речного судоходства на всех международных реках Европы, а это необходимое условие для более полной интеграции дунайского судоходства в систему европейского внутреннего водного транспорта.

У Комиссии действительно есть будущее. Завтра пройдет очередной тур консультаций, переговоров в рамках реформирования Дунайской Комиссии, пересмотра Белградской Конвенции. Я уверен, что благодаря этим изменениям Дунай будет играть еще большую роль в расширении и активизации культурных связей между странами-членами Комиссии и другими государствами в интересах развития всеобъемлющего сотрудничества между европейскими народами. Хотел бы упомянуть, что среди других называвшихся здесь международных форумов, где ведется обсуждение проблем речного судоходства, включая и дунайское, мы ведем активный диалог по этим и иным темам в рамках Конференции европейских министров транспорта, которая в 2006 г. проходила в Бухаресте. Кроме того, Россия ведет очень активный транспортный диалог с Европейским Союзом, что, естественно, будет отражаться и на нашем участии в дунайском судоходстве.

Я думаю, это торжественное заседание дало нам повод еще раз задуматься о будущем. Благодарен всем моим коллегам за очень ценные замечания по этому поводу, прежде всего господину Председателю.

Спасибо".

**16. Представитель Сербии** обратился к сессии со следующими словами:

"Уважаемые дамы и господа,

Позвольте мне зачитать речь Министра инфраструктуры Республики Сербии господина Велимира Илича по случаю празднования Десятой годовщины подписания Дополнительного протокола.

"Уважаемый господин Председатель,

Десятая годовщина Дополнительного протокола к Конвенции о режиме судоходства на Дунае, позволившему определенному количеству придунайских стран присоединиться к Дунайской Комиссии, безусловно, является знаменательной датой в области речного судоходства в Европе. Возрастающее количество полноправных стран-членов в Дунайской Комиссии не только впечатляюще свидетельствует о жизнеспособности этой европейской организации, обладающей многими традициями, но и доказывает, что Дунай как водная артерия является важной основой для развития как прибрежных стран, так и всего нашего материка.

Правительство Сербии будет отмечать в этом году Шестидесятую годовщину Белградской конференции, на которой была принята Конвенция о режиме судоходства. Для нас будет честью, если в Конференции примут участие все страны-члены Дунайской Комиссии, с которыми нас связывает дружеское и конструктивное сотрудничество не только в области речного судоходства, но и в других областях, касающихся благосостояния и стабильности дунайского бассейна и всей Европы.

Пользуясь случаем, хотел бы подчеркнуть тот факт, что развитие Дуная в качестве транспортного коридора с учетом экологических стандартов и сохранения культурного наследия его прибрежного региона является одним из долгосрочных приоритетов правительства Республики Сербии".

Благодарю за внимание".

17. **Представитель Словакии** обратился к сессии со следующими словами:

"Господин Председатель,  
господа Представители государств-членов Дунайской Комиссии,  
господин Генеральный директор,  
уважаемые дамы и господа,

К моей большой радости, десятилетие подписания Дополнительного протокола к Конвенции о режиме судоходства на Дунае предоставляет мне возможность вернуться к вопросам, связанным с Дунаем. Этот юбилей дает мне возможность снова увидеть экспертов, а также многочисленных друзей, с которыми я познакомился как Представитель Словакии в Дунайской Комиссии в конце прошлого тысячелетия и в начале этого века. Я особенно рад тому, что вижу здесь бывшего Председателя Дунайской Комиссии Посла Штрассера, а также бывшего Генерального директора Секретариата господина Недялкова.

Господин Председатель,

Моя задача на этой Внеочередной сессии Дунайской Комиссии облегчается тем, что содержание моего выступления уже было задано моим Министром транспорта, почты и связи господином Любомиром Важны. В своем письме от 18 февраля сего года, которое было направлено Вам в рамках этой сессии, он привлек внимание к произошедшим в конце двадцатого века изменениям политической обстановки, которая стала более благоприятной для сотрудничества придунайских государств. Далее, он подчеркнул, что необходимо принять соответствующие меры, чтобы использовать потенциал Дуная с учетом условий, потребностей и требований двадцать первого века. Разрешите мне выделить две важнейших мысли из содержания этого письма. Первая касается прошлого. Я цитирую:

"Дополнительный протокол реагировал на изменения, произошедшие в сообществе придунайских государств в первой половине 90-х годов, и юридически подтвердил новый состав Дунайской Комиссии. Особо значительным вкладом Дополнительного протокола от 26 марта 1998 г. было присоединение Германии к Конвенции о режиме судоходства на Дунае и принятие немецкого языка в качестве третьего языка Дунайской Комиссии".

В то же время вторая мысль была посвящена будущему: "Дунай является и в будущем останется крупнейшей международной рекой в Европе, но, к сожалению, его транспортный и другие потенциалы используются недостаточно. Настала пора совместными усилиями приспособить Дунайскую Комиссии требованиям 21-го века и наметить направление ее дальнейшего развития, в этот раз уже в контексте процессов европейской интеграции и сотрудничества".

Господин Председатель,

Каждый юбилей становится поводом для того, чтобы заглянуть в будущее с учетом прошлого опыта. Словацкая Республика рассматривает Десятую годовщину присоединения Федеративной Республики Германии к Конвенции о режиме судоходства на Дунае в тесной взаимосвязи с Шестидесятилетием принятия этой Конвенции. В любом случае благодаря присоединению Германии к Белградской Конвенции в 1998 г. семья государств, которые связаны между собой Дунаем на пространстве от Шварцвальда до Черного моря, собралась в полном составе.

В рамках этой годовщины мы можем напомнить и о том, что самой важной задачей в нашей работе является гармонизация и применение правил, касающихся использования и наполнения потенциала Дуная в трех сферах. С одной стороны, речь идет о том, чтобы Дунай был превращен в современную трансевропейскую водную магистраль, которая будет соответствовать своему предназначению в сфере речного транспорта. Следовало бы также использовать силу реки, которая является экологически чистым и не загрязняющим окружающую среду источником энергии. Наряду с этим следовало бы использовать Дунай для спорта и отдыха. В каждом случае при использовании и эксплуатации Дуная следует обращать внимание в конечном итоге на природное состояние Дуная. Эта годовщина вынуждает нас оглянуться на прошедший период времени и поставить себе провокационный вопрос, что следовало бы сделать, чтобы полностью использовать потенциал Дуная.

Мы считаем, что следует на самом деле обдумать стратегические проекции будущего Дуная и мероприятия, необходимые для реализации этих замыслов. Следует преодолеть объективные и субъективные проблемы и использовать потенциал международных организаций, чтобы не упустить преимущества Дуная. Эти задачи должны быть мотивом для нашей деятельности.

Для начала эксперты Дунайской Комиссии и Центральной комиссии судоходства по Рейну должны подробно обследовать водный путь Дунай от Черного моря до Северного моря. После этого изучения реки должны быть внесены предложения о необходимых мероприятиях по улучшению водного пути. В руках экспертов следует сохранить также разработку правил по гармонизации технических предписаний, а также правил в отношении персонала на водных путях Рейн и Дунай. Следует воспользоваться также аналогичной стратегией на благо Дуная и его пользователей и в сфере использования Дуная для производства энергии и проведения свободного времени с учетом экологической ранимости реки и её окружения.

Господин Председатель,

Словацкая Республика убеждена, что потенциал присоединения Германии к Белградской Конвенции еще не был полностью использован. Одновременно мы убеждены, что Дунайская Комиссия и Центральная комиссия судоходства по Рейну располагают потенциалом экспертов, которые в состоянии добиться достижения целей, поставленных перед этой трансъевропейской водной магистралью, с учетом интересов соответствующих государств.

Благодарю за внимание".

**18. Представитель Украины** обратился к сессии со следующей речью:

"Уважаемый господин Председатель,  
Ваши Превосходительства,  
уважаемые дамы и господа,

Украинская делегация присоединяется ко всем тем добрым словам по поводу десятилетия принятия Дополнительного протокола, и я думаю, что это действительно большое событие в жизни нашей организации. Я здесь, наверное, единственный Представитель страны, который был в самом начале этого процесса, и г-н Штрассер подтвердит, что этот процесс был очень сложным. Тут пересекались очень многие интересы и были очень большие противоречия, шли очень острые споры. Мы несколько лет работали над этим документом. Но, хочу вас заверить, Украина всегда занимала четкую позицию в плане присоединения и Германии, и Хорватии, и Молдовы к нашей организации. Это действительно произошло, и мы увидели, что это решение было

правильным, потому что в результате этого присоединения наша организация стала богаче, - не в плане взносов, а в плане конкретной работы. Оно позволило Дунайской Комиссии работать более эффективно и расширить свою деятельность не только территориально, но и по сути.

Я с большим интересом прослушал все выступления. Хочу особенно отметить выступление нашего Председателя и то, что он сделал - я так понимаю, это его "лебединая песня". Его речь - это очень глубокий документ, который действительно пытается найти ответы на вызовы, которые перед нами стоят. Я думаю, этот документ мы еще будем обсуждать, когда перейдем к практическому осуществлению тех перспектив, которые перед нами стоят.

Я хотел бы еще раз вернуться к задачам, и я поддерживаю Представителя России в том смысле, что такие юбилеи – это повод не только для празднования, но и для того, чтобы задуматься о будущем. Мы должны значительно активизировать нашу работу по модернизации Секретариата Дунайской Комиссии. Мы как-то забыли, что поставили перед собой эту задачу, когда избирали новый мандат. У этого мандата небольшой период работы, и за эти 3 года мы должны выйти на модернизацию структуры нашего Секретариата. Все здесь говорили о том, что нам надо очень много сделать для модернизации Белградской Конвенции. Предстоящие дни внесут в этот вопрос какую-то ясность. Не стоит топтаться на месте по одной простой причине: если мы не сделаем всей этой работы, я боюсь, Дунайская Комиссия на вызовы времени отметить не сможет.

Но не будем о грустном. Украина верит в то, что у нас найдутся силы поработать как следует, Украина верит в мудрость всех присутствующих здесь людей и тех людей, которые в целом работают в этом направлении в наших странах. Я уверен, что будущее у Дунайской Комиссии есть, и этого будущего требуют от нас, прежде всего, наши народы, экономика наших стран, прежде всего те наши предприятия, которые занимаются судоходством по Дунаю, обеспечивают колоссальную перевозку грузов и тем самым помогают нашим экономикам.

Спасибо за внимание и еще раз поздравляю всех с праздником, который мы сделали вместе. Спасибо".

19. В своем заключительном слове **Председатель** отметил, что все делегации верят в будущее Дунайской Комиссии и настроены

оптимистично, как отметил в своем выступлении и Представитель Австрии.

20. **Председатель** выразил благодарность всем делегациям и всем министрам, которые нашли время высказаться о перспективах Дуная, отметив необходимость быть готовыми к будущим вызовам.

#### **4. Принятие проекта Постановления**

21. Затем делегации приступили к обсуждению текста Постановления ДК и предложили внести в текст ряд уточнений. В частности, делегация Германии предложила внести в Постановление фразу "усилить важную роль ДК в процессе европейского сотрудничества". Делегация Сербии поддержала предложение Германии, предложив заменить фразу "ведущей роли" на "важной роли". Предложение Сербии было поддержано делегаций Австрии.

22. В результате голосования Постановление по данному вопросу (док. ДК/СЕС- IX Вн./4) было принято единогласно.

#### **5. Обсуждение пункта "Разное"**

23. В рамках обсуждения пункта "Разное" делегации приняли к сведению обращение Румынии по поводу изменения сроков проведения очередной сессии ДК в связи с национальным праздником в Австрии. Было решено вернуться к обсуждению этой темы на заседании рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам.
24. После завершения торжественной части Девятой Внеочередной сессии Дунайской Комиссии состоялся прием.

**ПОСТАНОВЛЕНИЕ**

**Девятой Внеочередной сессии Дунайской Комиссии  
о праздновании Десятой годовщины подписания Дополнительного  
Протокола от 26 марта 1998 г. к Конвенции о режиме судоходства  
на Дунае от 18 августа 1948 г.**

*(принято 26 марта 2008 г.)*

Девятая Внеочередная сессия Дунайской Комиссии, посвященная празднованию Десятой годовщины подписания Дополнительного Протокола от 26 марта 1998 г. к Конвенции о режиме судоходства на Дунае от 18 августа 1948 г., заслушав приветствия и выступления стран-членов ДК,

**ПОСТАНОВЛЯЕТ:**

Принять следующее заявление Дунайской Комиссии:

"Подписание 26 марта 1998 г. Дополнительного Протокола к Конвенции о режиме судоходства на Дунае от 18 августа 1948 г., знаменующее присоединение к ней трех новых членов – Федеративной Республики Германии, Республики Молдовы и Республики Хорватии, - не только отразило изменения на политической карте Европы, но и определило новый этап развития всего дунайского судоходства.

Прежде всего, это сказалось на усилении его общего потенциала – расширении рынка, укреплении связей с другими водными бассейнами Европы, координации и сотрудничестве с международными организациями, усилении интеграционных процессов по всем аспектам функционирования внутреннего водного транспорта. Такое развитие событий учитывается в работе Дунайской Комиссии.

Внимание к Дунаю как к перспективной транспортной артерии Европы с каждым годом усиливается.

Все это требует от Дунайской Комиссии постоянного совершенствования методов работы, углубления анализа составных элементов судоходства, четкого определения целей своей политики как на Дунае, так и в межбассейновом сотрудничестве. Концентрация усилий Дунайской Комиссии на выработанных приоритетных направлениях, несомненно, будет способствовать усилению ее важной роли в основных процессах европейского сотрудничества".



